SUPLEMENTO AL DICCIONARIO VISAYA - ESPAÑOL

R. P. Fr. Antonio alcazar

SUPLEMENTO

AL

DICCIONARIO VISAYA=ESPAÑOL

COMPUESTO POR EL

R. P. Fr. Antonio V.no Alcázar

De la Orden de San Francisco de Asis.

Gui. L. Santiago-Quino.



MANILA: 1921

IMPRENTA DE SANTOS Y BERNAL

329 M. Ponce, Sampaloc

ADVERTENCIA.

Como muchas de las palabras contenidas en este **Suplemento** se hallan tambien en el cuerpo del **Diccionario Visaya-Español** con distinto significado del que aquí tienen, para no repetirlos, hemos creido conveniente llamar la atención del lector con la abreviatura *vid. sup.* remitiéndolo al lugar correspondiente. Tengase ésto presente para el acertado manejo del **Suplemento,** que hoy ofrecemos al público, deseosos de contribuir en algo al desarrollo y conocimiento del hermoso y rico dialecto visaya.

Suplemento al Diccionario Bisaya-Español.

LETRA A.

A

A-ala *v.* Zaherir, censurar con acrismonia, pinchar, molestar. Asustarse, temerse mutuamente. Diri mo a-alon an imo icasitano. No zahirás á tú prójimo. Cay inaalan aco niya, guintampalo co siya. Porqué me censuró, me molestó, le abofetee.

Ab.

Aban. *vid. sup. v.* Conjurarse, juramentarse entre sí, y secretamente, varios, ó simplemente comprometerse y obligarse á ejecutar algun acto, generalmente de rebelión y violencia contra el que ejerce el poder. Daan nagcaaban an mga marimuc basi patayon an hadi. De antemano se juramentaron los revoltosos para que fuese muerto el rey.

Abang. *s.* Intemperie, destemplanza o desigualdad del tiempo. A la intemperie. A cielo descubierto, sin techo ni reparo.—*v.* Estar ó quedarse á la intemperie. Naabangan ca gabí an bata ngan tungud sini nasaquitan siya. El niño quedó anoche á la intemperie, y por eso se ha enfermado.

Abao ó Abua. Quejarse cuando se siente algún dolor.—Nagabao si Antonio cay masaquit an iya tiyan. Se queja Antonio, porque le duele el vientre.

Abalolay. Baile así llamado, muy usado en la parte norte de Samar. *v.* Bailar dicho baile.—¡Aringasa nga! Nagabalolay sira.—¡Cuánto ruido! Están bailando el baile llamado abalolay.

Abil. *v.* Tener afición, estimar, amar una cosa.

Abin. *adj.* Ciclan, que sólo tiene un testículo. Puerco castrado de un sólo testículo.

Abog. *vid. sup. s.* Hinchazón de vientre, proveniente, dicen los bisayas, de haber comído cosas hurtadas..—*v.* Hincharse el vientre á los que comen cosas hurtadas. Naabogan si Indong cay nacaon san manuc nga quinauatan nira Ingo. Se le ha hinchado el vientre a Pedro por haber comido de la gallina que hurtaron Domingo y sus compañeros.

Abug. *v.* Arrullar al niño para que se calle. Mecer al niño. Abugan mo an bata, cay nagtitinangis.—Diri napapaabug.—Arrulla al niño para que se calle, que está llorando.—No se deja arrullar.

Abulong. *vid. sup.—s.* Cuerda de trompo.

Ac.

Aclab. *v.* Cortar, despedazar mordiendo, y llevarse el pedazo en la boca.—Guin aclab an bactin san ayam. El perro despedazó á bocados al cerdo.

Ad.

Adad. *v.* Imponer trabajo á uno. Cay mahubia ca nga tauo, pinaadad ca san hocom. Porque eres un hombre holgazán, te ha impuesto trabajo el juez.—*s.*—Tarea, trabajo impuesto.

Adal. *v.*—Ordenar, mandar.—Pamati camó, inaadal san panoan nga tumanon ta an balaud. Escuchad, manda el superior que cumplamos la ley.—*s.*—Orden, mandato.—Adal ini sa Dios. Este es el mandato de Dios.

Aday ó Adua. *v.—vid.* **Abao ó Abua.**

Adip. *v.* Engañar. A, diri aco natoo sa imo, cay naadip ca sa acon. A, no te creo, que me engañas.—*s.*—Gordura de pescado.

Adiop.—*v.* Juntarse los extremos.

Adug. *v.* Sentir miedo, asustarse. Pulong niya, bisan aada an asuang, diri aco naadug. Dijo él, aunque esté ahí el fantasma, no me asusto.

Ag.

Agabaab. *s.* Ruido que forma un cuerpo al caer. *v.*—Formar ruido un cuerpo al caer.—San narubag an cahui nagaabaab caopay. Cuando se cayo el arbol, hizo mucho ruido.

Agad. *v.* Imitar, ejecutar alguna cosa a ejemplo ô semejanza de otra. An mga tauo guinaagad san mga ol-ot. Los monos imitan á los hombres.

Agang. *v.* Asar camote, plátano verde ó medio maduro. Inagang.—*adj.* Camote ó plátano asado.

Agoc-oc. *vid. sup.*—*v.* Respirar el pez.

Agoroc. *v.* Quejarse durmiendo, como el que padece una pesadilla. Cagabi nagagorot ca. Anoche te quejaste durmiendo.

Agopao. *s.* Moho; cierta capa delgada de que suele cubrirse le superficie de algunos cuerpos, formada por una materia extraña á ellos, y que en unos casos consiste en una vegetación muy menuda constituida por una especie de hongo, y en otros en oxido, carbonatos y otras sales ó compuestos químicos.—*v.* Criar moho las cosas. Naagopao na ini. Esto cria ya moho.—Ayao caona siton tinapay cay agopa-on. No comas ese pan, porque está mohoso.

Agpad. *vid. sup.*—*v.*—Enredarse, enmarañarse. Guindac-pan an bugso san mga caayaman, cay inagparan an iya mga sungay sa mga sanga. Los perros cogieron al venado porque se le enredaron los cuernos en el ramaje.

Agtum. *s.* Lo negro del acero.

Agubant.—*v.*—Rechinar lo que se mastica. ¿Ano ba ini nga caran-on nga nagaagubant sin sugad? ¿Qué comida es ésta que tánto rechina?

Aguis is. *s.*—Sarna, postema; cierta enfermedad cutánea que suelen padecer los hombres y varios animales.

Agurut. *s.* Morisqueta mal cocida.

Aguso.—*s.*—Hollin; negro de humo que se agarra á los conductos de los hogares y chimeneas.

Agutato. *vid. sup.*—*s.*—Espía; el que observa y escucha disimuladamente lo que pasa y se dice en torno suyo para decírselo á la persona que lo ha mandado.—Upaya niyo an iyo mga buhat ug mga polong, tingali quitaon, cun bation sin agutato. Tened cuidado con lo que haceis, ó decís, no sea que os vea u oiga algún espía.

Ah.

Ahag. *v.* Apartar, separar lo que pequeño de lo que grande, el salvado de la harina, etc.

Ahas. *vid. sup.*—*v.*—Salirse, rezumarse una basija. Nagahas an tadiao. Se sale, se resumarse la tenaja.

Al.

Alagungung. *v.* Retumbar, hacer gran ruido ó estruendo por la repercución del sonido. Quiniquilat ug naalagunggung an dalugdug. Relampaguea y retumba el trueno.

Alampas.—*v.* Disimular, encubrir con habilidad la intención. ¿Ano nga naalampas ca san imo tuyo? an baihon mo napaquita cun ano an imo quinaruruyag. ¿Porqué disimulas tu intención? tu rostro da á conocer lo que quieres.

Alapoot.—*s.*—Neblina, niebla.—*v.* Estar nublado el tiempo.

Alasig. *v.* Reñir, agarrándose los contendientes. Abá dao Guinoo, nagcacaalasig na sira. ¡Ay, Señor! ya están riñendo.

Al-al *v.* Aullar ó chillar el perro cuando le pegan.

Alicay. *s.* Bagabundo, holgazan. *v.* Vagabundear, holgazanear. ¿Ano ca dida, alicay? ¿Qué haces ahi, holgazán?—Baga ayan si cuan, naalicay man la. Fulano parece un perro, no hace mas que vagabundear.

Alid-alid.—*v.*—Ir ó pasar una cosa de mano en mano. Ayao camó pag alidalid siton pudong, cay macucumus. No paseis de mano en mano ese pañuelo, porque se va á arrugar.

Aligaton. *s.* Pavesa que vuela envuelta en el humo.

Aligong-gong. *v.* Zumbar; producir una cosa un ruido bronco y continuado á modo de silbo bajo, como el que hacen los mosquitos, etc.

Alihis. *v.* Pasar adelante, adelantarse. Pinaalihis acó niya. Me manda él pasar adelante.

Alihon. *s.* Salvia; cierta planta medicinal, de la cual hay diversas especies ó variedades.

Alili. *v.* Remudar, suceder una cosa á otra.

Alilitan. *s.* Planta medicinal; sus hojas machacadas y mezcladas con cal son medicina contra el veneno.

Alingaya. *v.* Hablar alto, alborotar. Baga tuyao ca ¿ano nga naalingaya ca? Parece que estás loco ¿porqué alborotas?

Alintuad. *v.* Volver, revolver, trastornar las cosas. Nasinahan siya cay naaalintuad san mga garamiton sa balay. Se enfadaron con él porque revolvió las cosas de casa.

Alintuas. *v.* Trasmontar. Diri na quita magquirita liuat, cay maalintuas aco.

Ya no nos volveremos á ver mas, por que me voy á trasmontar.

Alipin. *adj.* Chato, chata.

Alipud. *v.* Guarecerse, refugiarse. Maopay cay napaalipud sira sa lalauigan sa Pambuhan, cay cun diri, inaabutan sira san baguio ug nagcacalumus. Lo que les salvó fué el refugiarse en el puerto de Pambuhan, sinó, les alcanza el baguio y se ahogan. An alipud san acon calag !oh guimamatam-isi nga Jesús! mao an casingcasing mo. El refugio de mi alma ¡oh Jesús dulcísimo! es tu corazón.

Aliuas.—*s.*—Mono grande.

Aloc.—*s.* Brujo, fantasma. Ayao ca panhialoc sa bisan sino. No llames brujo a nadie.

Alumoon. *vid. sup.*—*s.*—Humo detenido en una habitación.

Alungaing. *s.* Crisalida, embrion de las abejas. Gusano perjudicial el cacao.

Alupoop. *s.* Via lactea; lo que vulgarmente se llama "*Camino de Santiago.*"

Am.

Amac. *s.* Acina, monton de leña. *v.*—Acinar, amontonar leña. Pinaamac ni tatay sinin cahui. Manda padre acinar esta leña. ¡Cadaco nga amac! ¡Que monton tan grande de leña!.

Amad.—*v.* Destrozar, hacer pedazos una cosa. Si icao an nacaamad san acon calo. Tú has destrozado mi sombrero. Ayao aco paglinabuti, cay aamaran co icao. Déjame en paz, no te metas conmigo, porque te hago pedazos.

Amang.—*adj.* Hombre atontado, atronado. Hombre atrevido, que no se asusta de nada ni de nadie.—*v.*—Ser lo dicho. ¡Pobrecito! está atontado. Cairo niya amang na.

Amasug.—*s.*—Broma; gusanos que agujerean la madera que está en el agua. Amas-gon nga cahui. Madera agujereada por la broma.

Amayag. *v.* Echarse á nadar.

Amhol.—*adj.*—Cosa húmeda.—*v.* Oler á húmedo una cosa. Botoy, ¿ano nga imo pinangangaon siton tinapay nga maamhol sin sugad? Querido ¿porqué comes ese pan, si huele á húmedo que apesta? Nanay, maguton ngani, diri maamhol an tinapay. Madre, á buen hambre no hay pan húmedo.

Amiao.—*v.*—Tener las cosas á la vista.

Ampac.—*s.* Choque, encuentro.—*v.*—Chocar, toparse violentamente dos cuerpos que marchan en dirección opuesta, ó uno que se mueve con otro que está inmoble. An nacalumus san vapor nga "Titanic" an ngaran mao an pag ampac sin hielo nga daco sugad sin poro an cadaco. La causa del naufragio del vapor llamado Titanic fue el chocar con un bloque de hielo parecido á una isla, por lo grande.

Ampayag. *vid.* **Amayag.**

Amtong.—*s.* Tristeza, melancolía.—*v.*—Estar triste, melancólico.—An amtong an iquinamatay sa iya. La tristeza lo mató. Quico ¿ano nga naamtong ca? Francisco ¿porqué estas triste?

An.

Anag.—*v.*—Asar plátanos, legumbres, etc.

Ananaquiod.—*s.*—Hormigas con alas.

Anapaap.—*adj.*—Cosa lejana, que apenas se ve. Anapaap pa an bungto. Todavía está lejos el pueblo; apenas se vé.

Andig.—*v.* Semejanza, imagen, representación de una cosa.—*v.*—Ser semejante una cosa á otra, representar ó simular una cosa.—Andig ini adto. Esto es semejante á aquello.

Anga.—*v.*—Quejarse fingiendo dolor. Pedir mimosamente alguna cosa. Ayao asa, cay naangaanga la siya. No hagas caso, que se queja de vicio.

Angcab. *vid. sup.*—*v.* Morder y llevarse el pedazo en la boca.

Angot.—*adj.*—Prolijo, excesivo en hablar, trabajar, etc.—*v.*—Obligar á trabajar mas de lo debido. A, dirí na aco magsisingba, cay maangot an Padre magyuale. A, ya no vuelvo á oir misa, que es excesivo el Padre en predicar. An cadam-an san mga parabuhat nagbaya sira san buhat cay naangot, conó, an tagada. La mayor parte de los obreros han dejado el trabajo, se han declarado en huelga, porque, dicen, que el amo los obliga á trabajar más de lo debido.

Anghol.—*v.* No alcanzar, no ajustar una cosa.—*adj.*—Cosa que no alcanza, que no ajusta.

Anglitay.—*s.*—Puchero, olla.

Aniao.—*s.*—Vecino, que vive cerca de otro.—*v.*—Ser vecino, vivir cerca de otro.—Si Domingo aniao ni Francisco. Domingo es vecino de Francisco.

Anihas.—*s.*—Lazo para coger gallinas.

Anipao.—*v.*—No percibir bien una cosa.

Ansag.—*s.*—Artefacto para pescar.

Ansal.—*adj.*—Arroz mal pilado; comida

áspera. Nadiri siya san luto, cay ansal, cono. Noquiere él la morisqueta porque, dice, que está áspera.

Antigo.—*adj.*—Entendido, práctico, ducho, experimentado. Opaya mo iton.—Diri aco antigo.—Arregla eso.—Yo no sé, ó no soy entendido.—*v.* Ser práctico en alguna materia; tener experiencia de una cosa; saber. Maquisasaya-on ca ¿ano? Te gusta bailar ¿no?—¡Ah! diri aco antigo.—¡Ah! no sé bailar.

Antil.—*adj.* Cosa raquítica, que no crece.

Antoc *v.* Golpear, macear, clavar.

Aog.—*s.*—Hechizo que ponen en los cocos para que se empache el que los coma. —*v.*—Poner hechizo en los cocos para que se empache el que los coma. ¡Aguic! camasool san acon tiyan!—Cay pinangaon mo sin silot nḡa inaogan! ¡Ay! cuánto me duele el vientre!—Por haber comido carne de coco hechizado.

Ap.

Apapanḡin.—*s.*—Encia superior.

Api-api. *vid. sup.*—*v.* Solicitar, seducir á la mujer. Napa apiapi si cuan, ug binayaan na siya ni cuan. Se dejó seducir fulana, y la ha abandonado zutano.

Apiping.—*v.*— Arrimarse á otros con muestras de alegría.

Apling.—*v.* Recogerse, levantarse la saya por delante y sujetársela á un lado de la cintura.

Apras.—*v.* Trabajar sin descanso, sin interrupción, aunque haga mal tiempo. Nasaquitan ca, cay naapras. Has enfermado, porque trabajas sin descanso, ó aunque haga mal tiempo.

Ar.

Arabang.—*s.*—Incendio grande. ¡Arabang nḡa! ¡Qué incendio tan grande!

Arac.—*v.* Espantar, ahuyentar las abejas con humo.

Aracan.—*adj.*—Flojo, cobarde pusilásime, que se queja de nada.—*v.*—Ser lo dicho. Aracan nḡa tauo. Hombre flojo, etc.

Aranḡan. *v.* Pedir. suplicar, rogar.—*s.*—Petición, suplica, ruego. Quinalooyan aco niya, cay naaranḡa aco sa iya. El se compadeció de mi, porque le supliqué.

Aranḡian.—*v.* Oprimir, sujetar, no dejar lugar á defenderse. ¿Ano an imo nḡa polong? aranḡiani aco, nḡan sano mamacaquita ca. ¿Qué dices? oprímeme, y entonces ya verás.

Arap.—*v.* Turbarse, desconcertarse, cortarse de miedo. Matuod, aadto na an macauat sa atubangan san hocom ipinaquiana siya san mao nḡa hocom, ¿ano, si icao an nacauat?—Nḡa laon, diri aco nacacabaton siton, cay naarap aco. Es cierto; ya en presencia del juez el ladrón, le pregunto el juez ¿tú has sido el que ha robado?—Contestó él, no puedo responder á eso, porque estoy turbado.

Arapioa.—*s.*—Cesto para poner platos, etc.

Arauat.—*v.*—Entrar agua ó viento por redijas ó resquicios.

Arbola.—*v.*—Ayudar á uno á levantar la carga, como fardo ú otra cosa, que ha de llevar acuestas.

Aribil.—*v.*—Quejarse el perro. ¿Ano nḡa naaríbil an ayan? Cay guinbalbag ni Pati. ¿Porqué se queja perro? Porque le ha pegado Patricio.

Arip.—*vid.* **Adip.**

Aríngit.—*s.*—Crueldad, ensañamiento, tiranía.—*v.*—Ser cruel, tirano; ensañarse. An iquinasina sa acon diri cay guin patoc mo an acon anac, cundi cay na arinḡit ca. Lo que me enfada, no es el que hayas castigado á mi hijo, sino que te hayas ensañado.—*vis. sup.*

Ariponga.—*s.*—Llagas que se forman en los dedos de los pies.

Ariuasa.—*s.*—Agonia, congoja, aflicción. —*v.*—Agonizar, acongojarse, afligirse. San naariuasa na si Jesucristo, napulong siya: ¡Amay co, Amay co; ano nḡa binayaan mo aco!. Cuando agonizaba Jesucristo, dijo; ¡Padre mio, Padre mio, porqué me has abandonado!

Arobaul.—*v.*—Rechinar lo que se mastica.

Arocaoc.—*s.*—Ruido de tripas, ó de lo que se rompe.—*v.* Sonar las tripas, ó lo que se rompe.

Arug arug.—*s.* Corral de pesca; cercado de caña, etc.

As.

Asang.—*s.*—Escoria del hierro.—*vid. sup.*

Asanḡan.—*s.*—Destilería; fábrica ó lugar donde, mediante la evaporación en álambique ú otro instrumento se separa el alcohol ú otra sustancia volatil del líquido de que forma parte.—*Nota bene* —Este término, con la significación que se le dá, sólo lo he oido en la parte de Calbayog. Creo que no es muy exacto, ni apropiado, pues *asang*, de donde procede, no significa destilar. *Vid. Dicc. Bis. Esp.*

Asas asas.—*v.*—Endurecerse de viejo.—*adj.* Cosa dura por la vejez ó acción del tiempo. Asas asas na sini nḡa cahui. Este madero está endurecido por ser ya viejo, o por la acción del tiempo.
Asdan. *vid. sup.*—*v.* Tener ánimo, valor atreverse á.....—*adj.* Animoso, valiente, atrevido. ¿Maasdan ca maagui in gabi dida sa paratayan sa mḡa mauraut nḡa tauo?—Diri, cay diri aco maasdan. ¿Te atreveras á pasar durante la noche por el lugar donde acostumbran á ejecutar, ó á matar á los criminales? No; que no soy animoso.—Luchar cara á cara.
Asid. *v.*—Tener parte en una cosa.—¿Mapalit ca san amon carabao? Macuri paliton, cay damo an mḡa nagaasid. ¿Compras nuestros carabao? Temo comprarlo, porque son muchos los que tienen parte en él.
Asoc-asoc.—*v.* Cabar la tierra con un palo.
Asol.—*s.*—Agallas; cada una de las partes que están á la entrada de la garganta.
Azot. *vid.* **Arbola.**
Asud.—*vid. sup.*—*v.*—Maltratar, golpear á uno.

At.

Ata.—*s.*—Especie de ébano blanco y negro.
Atiao.—*v.*—*vid.* **Amiao.**
Atnḡal.—*v.*—Dejar entreabierta una puerta. Nacabuhi an oding, cay naatnḡal siya san sada. Se escapó el gato, porque dejó él entreabierta la puerta
Atugbig.—*s.*—Suciedad de las uñas.
Ayat ayat. *s.* Veleta, cataviento.

Ba.

Bacad. *vid. sup.*—*v.* Deshacer el tejido.
Babha.—*v.*—Desbaratar, deshacer una cosa, destrozar, hacer pedazos. ¿Sino ba an nacababha san acon basahan? ¿Quién ha destrozado mi libro? Guinbabha san yatot. Lo ha destrozado el ratón.
Bacalan.—*s.*—Quicio de la puerta.
Bácay. *conj. vid. sup.* Empero, con todo, pero, sin embargo. Sugo ini san hadi, bacay uaray pa tumana. Esto es mandato del rey, sin embargo, no se ha cumplido.
Baclon.—*s.*—Paño colgado al cuello en forma de banda para llevar á los niños—*v.*—Ponerse lo dicho.
Bacoñgon.—*s.*—Gallo de varios colores; pintado.
Bacun.—*adv.*—Así que...
Baduc-baduc.—*s*—Ruido de pasos.—*v.*—Hacer ruido al andar. Ayao camo pagbaduc baduc, cay nacatorog an masaquit. No metais ruido al andar, que está durmiendo el enfermo.
Bagdulan. *adj.* Perezoso.
Baglian. *v.* Responder sin ser preguntado, entremeterse.—*adj.* Entremetido. Diri ca magbabalian, cay maraut nḡa batasan. No contestaras sin ser preguntado, que es mala costumbre.
Bahad.—*adj.* Malogrado, no aprovechado, perdido.—*v.*—Malograrse, no aprovecharse, perderse. Bahad an acon trabajo. Se ha malogrado mi trabajo.
Bahatang. *s.* Cadera; cada una de las prominencias que los huesos de la pelvis forman á los lados del cuerpo debajo de la cintura.
Bahid.—*v.*—Sacar fuego de dos palos secos, frotándolos.
Bahil.—*s.*—Despreciar, desestimar, desdeñar, tener en poco a una persona o cosa.
Bahuray. *v.* Sudar copiosamente, traspasar el sudor la ropa.
Balac. *v.* Atravesarse, encontrarse una cosa con otra.
Balad. *v.* Hacer fuerza para llegar ó saltar á alguna parte. Nabolog siya sa sapa, cay uaray siya balad. Se cayó en el arrollo, porqué no saltó con fuerza.
Balalon.—*s.*—Casco grande que no necesita de bantangas para navegar.
Balang. *s.* Animal de varios colores, de piel pintada.
Balanḡa. *v.* Distraerse, no atender á lo que se dice ó hace. ¿Ano an iya sumat?—Ambut, nabalanḡa aco. ¿Qué ha dicho?—No sé, estaba yo distraido.
Balanḡibant. *v.* Impedir, estorbar.
Balanḡit. *v.* Enredarse en alguna cosa. Pisi an ibinalanḡit. Se enredó en una cuerda.
Balao balao. *v.* Poner una cosa sobre otra.
Balani ó Barani. *s.* Cogollo del plátano, ó de cualquier árbol.
Balaquiao.—*vid.* **Balanḡit.**
Balasabas. *vid.* **Balasibas** 4ª acep.
Balatibac. *s.* Celosia; enrejado de cualquier materia que se pone en las ventanas para ver sin ser visto.
Balaud. *s.* Ley, precepto, mandato.—Balaud san hadi nḡa bayaran ta an buhis. Es ley del rey que paguemos el tributo.

Balaut.—*s.* Término, fin, separación de dos cosas; punto de separación. *v.* Terminar, dar fin. Dinhi tultub an balaut sa Sta. Margarita. Hasta aquí llega el termino de Sta. Margarita. An sulañgan ñga sinisiring Sn. Juanico mao an nagbabalaut san mñga lalauigan sa Samar ug sa Leyte. El estrecho llamado de Sn. Juanico es el que separa las provincias de Samar y Leyte.

Balayobay.—*s.* Rumor, noticia, run run ¿Camatuoran ba ñga namatay si Amboy? Mao an balayobay. ¿Es cierto que ha muerto Pablo? Esa es la noticia.

Balicas. *v.* Mal decir, hablar mal de una persona; murmurar, criticar. Nabalicas aco san acon igcasitauo. He hablado mal de mi prójimo. Este término no lo tengo por visaya, sino por boholano: lo anoto por haberlo oido muchas veces en Sta. Margarita, donde hay muchos habitantes de Bohol.

Balincutay. *v.* Discutir, disputar, altercar.—*s.*—Discusión, disputa, altercación. Camó, mñga cabatan, ayao pagbalicuntay sa mñga catiguranñgan. Vosotros, niños, no discutais con los ancianos.

Balinñgan.—*s.*—Tranca de puerta ó ventana. *v.* Atrancar puerta ó ventana.

Balinñgalat.—*s.*—Fondo de cesto.

Balinñgat. *vid. sup.*—*v.*—Emplearse, ocuparse en alguna cosa.

Balinog—*v.* Correr agua ó sangre. An imo birilhon ñga dugo, ¡oh Manunubus san calibutan! nabalinog sa buquid ñga sinisiring Calvario, cay an mao ñga dugo an botong san amon pagpanubus. Tu preciosa sangre, ¡oh Redentor del mundo! corrió por el monte Calvario, porque ella fue el precio de nuestra redención.

Balinsonoc. *v.* Meterse espina entre uña y carne.

Balisasa. *s.* Espantajo.

Baloson.—*s.*—Gallo ó gallina con pintas.

Balota.—*v.*—Probar las fuerzas. Nagbalota sira Juan ug si Pedro, ug nag daug si Juan. Juan y Pedro probaron sus fuerzas, y venció Juan.

Baloyong.—*s.*—Artesa, batea.

Balucad.—*v.*—Sobar á la mujer embarazada para que aborte. Procurar el aborto por medio de sobos. An mñga babaye ñga nagpapabalucad magraut pa san mñga mananap. Las mujeres que procuran abortar por medio de sobos, son peores que las bestias.

Balug.—*s.*—Duende, fantasma; dicen que tiran piedras sin ser visto. Diri tauo, balug an nagbabalong sa aton. No es hombre, es duende el que nos apedrea.

Balunud.—*v.*—Ceder de su derecho. Maopay balunud ca, basi dirí camo magsuhay. Mejor es que cedas de tu derecho, para que no riñais. A, diri aco magbalunud, bisan aco patayon. A, no cederé de mi derecho, aunque me maten.

Bamlud.—*s.*—Piedra ó bajo en la mar.

Bananag. *v.* Lucir, dar luz el fuego.

Banahauon. *s.* Culebra así llamada; dicen que vuela.

Banao-banao. *adj.* Cosa vana, vacía sin provecho. Banao-banao iton imo buhat. Tu trabajo es inutil.

Banay. *vid. sup.*—*s.*—Rumor, noticia.

Bandal ó Bandao. *s.* Interprete; persona que esplica á otras en lengua vulgar lo que se les dice en idioma desconocido.—*v.* Interpretar, esplicar á otro lo que no entiende, por decírselo, ó estar escrito en lengua desconocida. Bandal ó bandao si Juan. Juan es interprete. Pagbandal ó pagbandao ca sa iya san balaud basi sayuron niya. Interpretale la ley, para que se entere.

Bandala. *s.* Abacá.

Bañga. *vid. sup.*—*v.*—Encontrarse dos barcos.—Morder.

Bañgal.—*v.*—Perseguir el corsario ó enemigo á un barco. Guinbañgal an amon sacayan san mñga moros, cundi, calooy sa Dios, uaray cami hiabuti. Los moros persiguieron nuestro barco, pero, gracias á Dios, no nos alcanzaron.

Bañgag. *vid. sup.*—*adj.*—Demarigado, chato, que no tiene narices, ó las tiene muy aplastadas.

Bañgali.—*v.* Resistir, contradecir, altercar. Cay camatuoran an acon mñga polong, diri aco mapabangali sa bisan sino. Porque mis palabras son verdad, no permitiré que nadie me contradiga.

Bañgan *s.* Peso ó carga pesada.—*v.*—Ser pesada la carga: ¡Camabañgan sinin acon dará! ¡Qué pesada es la carga que traigo.

Bañgañgat. *v.* Cruzar; ó estar cruzadas ó enredadas varias cosas.

Bangcad. *v.* Izar vela, bandera. Pabangcara mo an layag, cay naoyon an hangin. Manda izar la vela, que es favorable el viento.

Banhag. *adj.* Cosa hueca, como palo, caña, etc.

Bangloy. *s.* Peluca, cabellera postiza.—*v.* Ponerse ó llevar peluca. Nagbabangloy

siya, cay dangas na. Lleva peluca, porque ya está calvo.

Bangos. Indignarse, enojarse, enfadarse, airarse. Nabangasan cami ni Pedro, cay gutiay, cono, an hatag nga amon ihinatag sa iya. Pedro se enojó con nosotros porque, dice, que es poco el regalo que le hicimos.—*s.*—Indignación, enojo, enfado, ira. An bangos nacacaborong san huna-huna. La ira oscurece el entendimiento.

Banquilas. *v.* Unir, amarrar juntos dos barotos ó cascos para navegar sin peligro de naufragar.

Bangun. *s.* Salto de agua; cascada.

Banlao. *vid. sup.*—*v.* Animarse, cobrar valor, alegría. San pagquita san eroy nga malaimay na an iya anac, nagbanlao siya dayon. Al ver la madre que su hijo estaba ya convaleciente, cobró alegria.

Bano. *adv.* Cierto, así es.

Bansug. *v.* Crecer las plantas, formarse un plantio.

Bantal. *vid. sup. 3ª acep.*—*s.* Testamento.

Baquinhas. *v.* Resbalar, deslizar. Naha baquinhas an lagas ug nahipacolob sa tuna. Resbaló el anciano, y cayó en tierra boca abajo.

Barabad. *vid. sup.*—*v.* Dar vueltas en el aire lo que se arroja.—Expresión que puede traducirse por *vamos hombre*; *vaya.*

Barana. *vid. sup.*—*v.* Corromperse; prostituirse la mujer, darse á mala vida.

Baranga. *v.* Dar grandes risotadas, reirse á carcajadas, hablar mucho, sin consideración, á troche y moche. Baga tuyao ca ¿ano nga nagbabaranga ca? Pareces loco ¿por qué das esas risotadas? Macuri caopay magbaranga, cay an nagbabaranga, nacasala sin damo. Es peligroso hablar á troche y moche, porque quien habla sin consideración, falta en muchas cosas.

Barasing. *s.* Freno, bocado, instrumento que ponen á los caballos en la boca para guiarlos. *v.* Poner el freno, ect., á los caballos.

Baro bano. *vid.* **Bano bano.**

Basin. *s.* Medida antigua para terrenos fangosos sembrados ó no de palauan, que contenía 33 brazas de largo por 15 de ancho.

Bathala. *s.* Dios, Ser supremo, creador y conservador de todo cuanto existe; uno en esencia y trino en personas. Dayegon guihapon an guisasantosi nga ngaran ni Bathala. Sea por siempre bendito el santisimo nombre de Dios.—Nos resistimos a creer que con tal palabra quisieran significar los antiguos el verdadero Dios. Fundase nuestra resistencia en que en ningún libro, la hemos visto escrita, ni, hasta hace muy poco tiempo, la hemos oido, y nos extraña mucho; porque si Bathala significa Dios, tal como lo entendemos los católicos, no nos esplicamos el por qué los primeros misioneros y todos los que posteriormente, hasta nuestros dias, han escrito algo de religión, no hayan usado esa palabra, sino siempre la castellana, Dios. ¿Qué pudo obligarlos á ello? o ignorarla, ó que Bathala, si realmente significa Dios, no es el Dios de la Biblia, sino alguna divinidad pagana. Que la ignorasen, no es creible; ¿qué nombre más usado que el de Dios?... luego cabe sospechar que ese término para los indígenas no significaba el verdadero Dios.—Mas aun; hace ya quince años que estamos en continuo trato con los habitantes de Samar; por razón de nuestro ministerio sacerdotal hemos tenido que tratar con toda clase de personas, y ni en el confesonario, ni en conversación alguna hemos oido nunca decir semejante palabra. ¿Es que todos los samareños la olvidaron? ¡Caso singular! Y no se diga que el no haberla oido obedece á no haber tratado mas que con pueblos ya habituados a mezclar el castellano y el visaya de tal suerte que muchos no saben si las palabras que usan son castellanas ó visayas. No; hemos estado en barrios, visitas, en el interior de los montes, donde quiera que nos han necesitado, y lo repetimos, nunca hemos oido la palabra Bathala. Sólo de dos años á esta parte, algunos jóvenes, más ó menos ilustrados, y amigos de una literatura muy singular, han dado en usar esa palabra. ¿Que de dónde la han tomado? lo ignoramos, y nos admira sobre manera que sólo unos cuantos hayan venido á última hora con esa novedad. Sin embargo, la recogemos á título de información, y la consignamos aquí para conocimiento de los que se dediquen al estudio del visaya, tan poco cultivado como maltrado por los que lo ignoran, y aun por los mismos bisayos.

Batug. *vid. sup.*—*v.* Apoyar, sentar, es-

tribar el pie. Batuga an imo teel, baguin ca maholog. Sienta el pie, no sea que te caigas.

Bauas. *int. adm.* ¡Vaya! ¡Vamos, hombre!

Bauat. *s.* Huesos del pecho; esternon.

Bauc. *s.* Pajaro, ave que vuela de noche.

Bayoncot. *v.* Encogerse, encorbarse como el que se hiere ó está sentado,

Bayoyan. o Bayoay. *s.* Entretenimiento, distracción, diversión.—*v.* Entretenerse, distraerse, divertirse. Nagmamayoya ó nagmamayo-ay au mg̃a cabataan. Los niños se están divirtiendo.

Bi.

Biay. *vid sup.*—*s.* Baile antiguo; suelen usarlo en algunas partes.

Bibidol. *s.* Aijada ó aguijada; vara larga y delgada armada de una punta de hierro.

Biga. *vid sup. v.* No tener, faltar dinero para gastarlo en juegos y francachelas.

Bihid. *vid. sup.*—*s.* Sitio en el interior de Samar, entre Basey y Borongan, conocido desde antiguo como refugio de gente maleante.

Bihut. *vid.* **Bihit.**

Bilaghuc. *v.* Bufar el puerco cuando va corriendo.

Bilibit. *v.* Sacarle á uno poco á poco lo que tiene. Diri aco mapabilibit san acon humay. No me dejaré sacar poco á poco mi palay.

Biloso. *s.* Caracol pequeño ó canutillo donde se aguarda la cal que se usa para masticar el buyo.

Bing̃alug. *s.* Zanja, hondura por donde corre el agua.

Bing-bing. *vid. sup.*—*v.* Manosear á una persona ó cosa; curiosear.—*s.*—Tocamientos impúdicos ó poco honestos. Ayao bingbing̃a an honos. No curiosees el cajón.

Bing̃id.—*s.*—Persona virgen ò casta. Baraan an mg̃a bing̃id, an ira mg̃a casing casing puruyanan ni Jesucristo, Hadi san mg̃a bing̃id. Bienaventurados los virgenes; su corazón es la mansión de Jesucristo, Rey de los vírgenes.

Binibiti. *s.* Chispa, partícula encendida que salta de la lumbre.

Binta. *vid. sup.*—*v.* Convalecer, mejorar el enfermo.

Biod biod. *v.* Andar como el enfermo, convaleciente ó debil.

Biriyanan. *s.* Fabula; género literario, generalmente en verso, en que se cuentan cosas ó casos inverosímiles.

Bis-bis. *vid.* **Bisig.**

Bisloc. *vid.* **Bilog.**

Bisó. *vid. sup.*—*v.* Ponderar, examinar con atención, considerar. Bisoa mo an iya mg̃a polong. Considera bien sus palabras.

Bisul. *vid. sup.*—*s.*—Clavo especia.

Bitibud. *adj.* Mezquino, miserable, tacaño. Ora ora in ca bitibud si cuan, centavos la an ihinatag sa acon. Qué mezquino es fulano, sólo me ha dado un centavo.

Bito. *vid. sup.*—*s.* Manantial sulfuroso.

Biya. *v.* Dejar caer uno á otro; no prestar auxilio al que va á caer.

Boac. *vid. sup. adj.* Tonto, zote, fatuo, torpe.

Bocaboca. *s.* Erizo; mamífero cuya piel está cubierta de puas muy agudas: se mantiene de insectos.

Boga. *v.* Sacrificar, ofrecer. Ayao camo pag boga sa mg̃a cahui, ug sa bisan ano ng̃a binuhat, cay diuata iton, sa Dios la, cay magburuhat san ng̃atanan ug tag iya san quinabuhi ng̃an san camatayon, mamomoga camo. No sacrificareis, ó no ofrecereis nada á los arboles ni á ninguna criatura, porque es idolatria; solamente á Dios, creador de todo cuanto existe, y dueño de la vida y de la muerte, ofrecereis vuestros sacrificios.

Bolaloan.—*s.* Batea; especie de barreño de madera.

Bolalono. *v.* Bruñir, dar lustre á una cosa. Pulir, aliñar. Guinbolalono na an lincoranan. Se le ha dado lustre á la silla. Pinabolalono ni tatay an catinan. Manda padre pulir el pasamanos.

Bolicas. *v.* Caerse una persona por romperse ó escaparsele la cuerda de la que tiraba ó sujetaba. Hogta sin maopay an pisí.—Diri aco, cay mabolicas.—Tira bien de la cuerda.—No quiero, que me caeré si se rompe.

Bolio. *v.* Soltar lo que se tiene en la mano. Boli-a mo anay an sing-sing, cay quiquitaon co cun sing-sing ng̃a bulauan cun diri. Suelta el anillo, veré si es de oro, ó no.

Bong̃o. *v.* Cortar las frutas con las ramas. ¿Anó ng̃a ibinobong̃o mo? macacarag an cahui ¿Porqué cortas las frutas con las ramas? se va á destrozar el arbol.

Boniog. *vid. sup.*—*s.* Ala de ejército. Napadaug an boniog ng̃a too. Ha sido vencida el ala derecha del ejército.

Boyboy. *vid. sup. v.* Comer sin trabajar. *fig.* Comerse el pan á traición. ¡Cahubia ng̃a tauo! namomoy boy la siya. ¡Qué

hombre más perro! se come el pan á traición; come sin trabajar.

Bu.

Buabua. *v.* Arrullar, cantar á los niños para que se callen ó se duerman.

Búao. *vid. sup.*—*v.* Comprar de una vez todo lo se vende en una tienda.

Budiari. *vid. sup. adj.* Harto de comida. Budiari na aco. Yo estoy harto de comer.

Bugason. *s.* Ciertas partículas blancas parecidas á granos de arroz que se encuentran en la carne magra de algunos cerdos. Dicen que no es bueno comer dicha carne.

Bugna. *vid. sup.*—*v.* Infundir, comunicar Dios al alma un don ó gracia.—Causar en el ánimo una pasión, afecto, etc.

Buhay. *vid. sup.*—*v.* Peinarse haciéndose la raya en medio ó á un lado de la cabeza.

Bulagdat. *v.* Mirar con fijeza. Diri bu bulagdaton mo an adlao, cay macuri. No mirarás con fijeza el sol, que es peligroso.

Bulagon. *vid.* **Bubulagon.**

Bungcalas. *adj.* Dadivoso, liberal.—*v.* Ser lo dicho.

Bungo. *v.* Menoscabarse, disminuirse. Cun macuha ca sin bugas, ayao pagdamoa, cay nabungo na sin daco. Si coges arroz, no cojas mucho, que ha disminuido ya demasiado.

Buntili. *v.* Tener odio, adversión a una persona.

Burao. *v.* Hacer bailar al trompo ó peonza.

Burauas. *vid. sup.*—*v.* Filtrarse, salirse el líquido.

Busicad. *s.* Caracol pequeño de mar: se come.

Butao. *v.* Despreciar, burlarse, mofarse. —*s.*—Desprecio, burla, mofa. Guintampalo co siya, cay guinbutao aco niya. Le abofetee, porque se burló de mi.

Butingal. *adj.* Descarado, que habla ú obra sin vergüenza ni reparo.

Butyag. *v.* Descubrir, manifestar.

Buyao. *vid.* **Bugao.**

Ca.

Caando. *s.* Poema, canto.—*v.* Cantar poemas. Cun tima na surata an caando ni Zorrilla, labi nga maopay sa can Tasso. Si estuviera terminado de escribir el poema de Zorrilla, sería mejor que el de Tasso.

Cabig. *vid. sup.*—*v.* Conventir, atraer á uno á las buenas costumbres. Convertirse á Dios ó á la verdadera religión. Igampo ta an mga aglipayano basi cabigon sira sa Dios. Roguemos por los aglipayanos para que se conviertan á Dios.

Cacus. *v.* Abrazar, ceñir con los brazos.

Cadul. *vid. sup.*—*s.* Suciedad de sarten, carajay, olla, etc.

Cagon cagon. *adj.* Alcahuete, persona que incita, encubre ó permite ilícita comunicación entre el hombre y la mujer. —*v.* Alcahuetear, intervenir como mediador en tratos de amores ilícitos y clandestinos. Estimular, incitar, mover á actos deshonestos entre personas de distinto sexo.—Diri sugad sin cadamo nga mga later, cun diri sugad sin cadamo nga mga cagon cagon. No hubiera tantas prostitutas, si no hubiera tantas alcahuetas.

Cahocon. *s.* Clemencia, benignidad.

Calangga. *s.* Constancia; perseverancia en los pensamientos ó actos buenos ó malos.

Caliday. *v.* Andar ó decir una cosa con rodeos, indirectamente. Sumati aco cun ano an imo tuyo; ayao ca pagcaliday. Dime lo que quieres; no andes con rodeos.

Calip-quip. *v.* Orillar, ir por la orilla.

Calubutay. *adj.* Cosa pendiente, colgante, como tela de areña, palo, etc.

Calumaya. *s.* Interpolación.—*v.* Interpolar, interponer unas cosas entre otras.

Calupan. *s.* Coyunturas de la mano por la parte interior.

Camagnic. *s.* Collar de oro.

Camang. *v.* Andar en cuatro pies; andar á gatas.

Cambas o Cambras. *v.* Arañar, despedazar las carnes con garfios. An mga martires napacambas sira una san pacasala sa Dios. Los mártires se dejaron despedazar las carnes con garfios antes que ofender á Dios.

Cambuha *vid.* **Cambuca.**

Camlot *vid.* **Cambas.**

Campiad. Tremolar, enarbolar pendones, banderas, estandartes, etc. Pangapiara an mga bandera, cay guindaug an mga caauay. Tremolad las banderas, que han sido vencidos los enemigos.

Cancag.—*v.* Levantarse, ponerse en pié el que está sentado. In umabut an po-

noan macancag ca. Cuando llegue el superior te levantarás: te pondrás de pie.
Canli ó Canlo. *s.* Espiga del buyo.
Canoog. *s.* Ruido extraño, como de trueno lejano, que se oye cuando la atmósfera está cargada, o amenaza baguio. Algunas veces precede a temblores de tierra.—*v.* Retumbar, oirse ruido lejano. ¡Ca macaharadluc! nagcacanoog; ambut cun mabaguio, ambut cun malinug an tuna. ¡Qué miedo! se oye ruido lejano; talvez haya baguio, o temblor de tierra.
Capas. *adv.* Demasiado. Capas na siton imo sumat. Hablas demasiado.
Capiuran. *s.* Coyunturas de la mano por la parte externa.
Capul capul. *s.* Barniz.—*v.*—Barnizar.
Carahay. *adj.* Socio, compañero en el juego de baraja.
Caral, Cadal, Caral caral. *vid. sup*—*v.* No hablar por vergüenza, por cortedad, reparo, etc. Sumati an camatuoran; ayao ca caral. Di la verdad, no tengas vergüenza de hablar.
Carap. *vid. sup.*—*v.* Turbarse, confundirse; no acertar a decir una cosa, o a hacer algo.
Caray.—*s.* Testículos; glándulas seminales.
Carayan. *s.* Cesto para poner platos.
Carob. *v.* Hacer ruido, alborotar, hacer estrépito.—*s.* Ruido, alboroto, estrépito. Baga hapitan sin mga tuyao an liburan, nangangarob man la an mga cabataan. Parece un manicomio la escuela, por el alboroto que meten los chiquillos.
Carogan. *s.* Ricon, rinconada, ángulo entrante que se forma del encuentro de dos paredes.
Carubicug. *vid. sup.*—*s.* Especie de cangrejo pequeño.
Caruy. *v.* Arregostarse, aficionarse a una cosa.
Catadman. *s.* Punta de tierra que entra en el mar.—De aquí procede el nombre de Catarman, pueblo situado al Norte de Samar.
Catandangan. *s.* Lugar despoblado, sin abrigo alguno.
Catcat. *v.* Arrancar raíces.
Catau. *adv.* Un rato, un momento *s.* Pez fabuloso que, dicen, favorece al pescador a quien se aparece.
Catsapa. *s.* Rana.
Cauili. *s.* Afición a una persona o cosa.
Cayacay. *vid. sup.*—*s.*—Idolo, imagen de cualquier divinidad falsa.
Cayao. *vid. sup. v.* Extasiarse, arrebatarse, enajenarse de los sentidos.

Co.

Cobot. *v* Dar o tomar la mano. Pellizcar,
Cocoy. *vid. sup.*—*s.* Los pies del cerdo.
Colao. *s.*—Cangrejo de tierra; no se come.
Colitug.—*v.*—Pellizcar, dar pellizcos.
Comos.—*v.* Desear ver a uno.
Condong.—*s.* Tristeza, melancolía, aflicción de espíritu.
Conay.—*s.* Aparato para pescar cerca de la playa cuando está baja la marea. Se hace con una enredadera larga y gruesa, a la cual se enrollan hojas de coco verdes partidas por la vena.
Coom. *vid. sup.*—*v.* Apretar los dientes de frío, o por enfermedad.
Copal. *s.* Higuera chumba.
Copo copo. *v.* Hacer visajes el mono, cucar.
Coro coto. *v* Flamear.
Coro cotoc. *v* Llamar a las gallinas; cloquear las mismas.
Corum. *v.* Cerrarse la boca por enfermedad.
Cotong. *s.* Yema de arbol próxima a abrirse.
Cotud. *s.* Hilo de carpintero.
Coyapi. *vid. sup.*—*s.* Fruto del plátano sin carne.

Cu.

Cuguit cuguit. *v.* Herir, cabar la tierra con un palo.
Cugusta. *s.* Pulpo.
Cuhap cuhap. *v* Pestañear, mover las pestañas. Naquita quita an bata ug diri nacuhap cuhap. Mira el niño sin pestañear.
Culad culad. *v.* Evitar el golpe, huir el cuerpo. Masayon gud maculad culad san patoc nga tinauo, cundi macuri caopay maculad culad san patoc nga dioson. Facil es evitar el castigo de los hombres, pero es imposible evitar el castigo de Dios.
Culag. *v.* Echar cada uno por su lado, como cuando huyen.=Obrar a tontas y a locas.
Culagnit. *v.* Repelar, tirar del pelo o arrancarlo. Maopay cay dangas ca, cay cun diriga dangas, cuculagnitan ca

niya. Lo que te favorece es que estas calvo, sino lo estuvieras, te arrancaria él el pelo.

Culale. *s.* Cerilla o suciedad de los oidos.

Culapduc. *s.* Hongos que brotan de la madera.

Culamug. *s.* Lugar por donde se desliza la anguila; resbaladero, sitio resbaladizo. Hinaya ca maglacat, cay culamug ini nga araguian. Ve despacio, que este paso es resbaladizo.

Culat o Culat culat. *vid, sup.—s.* Careta, máscara para cubrir la cara. Uaray aco quilalá, cay nagtatagaculat siya. No le conocí, porque llevaba careta.

Culi. *s.* Espiga del buyo.

Culucud. *s.* Hachón, hacha para alumbrar hecha de brea, resina u otra materia combustible.

Cupo cupo. *v.* Rebolcarse y sacudirse el polvo, como las gallinas.

Curihap. *v.* Entremeterse en un asunto Meterse uno donde no le llaman.—*adj.* Entremetido. Cay macurihap an mga caayaman, sanglit guinpapatay sira. Por eso tienen los perros la vida corta, por meterse en lo que no les importa.

Curimot. *v.* Ser diligente, cuidadoso, solícito.—*adj.* Diligente, cuidadoso, solícito.

Curiut. *v.* Torcer el gesto; poner mala cara. Cay guinsumat co siya san camatuoran, guincuriutan aco niya. Porque le dije la verdad, me puso mala cara.

Curucutuc. *v.* Hacer o sentir cosquillas. Llamar a las gallinas.

Curug curug. *v.* Andar, caminar con dificultad, como el debil o convaleciente. ¿Anó nga nangungurug curug ca?—Cay malaimay pa aco. ¿Por qué caminas con dificultad?—Porque aún estoy convaleciente

Cutipio. *adj.* Calvo, que no tiene pelo en la cabeza

Cutus. *v.* Segar el palay.

Da.

Daglay. *v.* Arrimarse, apoyarse en un lugar seguro.—*s.*—Arrimo, apoyo seguro.

Dagung. *s.* Mojicon, puñada (golpe.)

Dahonan. *s.* Yerva marina, parecida a la verdolaga; sus hojas se contraen al ponerles vinagre; se come en ensalada.

Dalac. *vid. sub.—v.* Caerse, inclinarse las plantas por causa de la lluvia.

Dalamas. *s.* Baroto sin añadidura encima. Diri aco magsasacay sini nga baloto, cay dalamas; tinalapi an acon igsasacay. No embarcaré en este baroto, que no tiene añadidura encima; embarcaré en uno que la tenga.

Dalang dalang.—*v.* Advertir, avisar, amonestar con respeto un inferior a su superior.—Faltar al respeto.—Guinoo ug agaron co, ayao aco casinahe, cay guindalang dalangan co icao. Señor y dueño mio, no te enfades conmigó; te he amonestado con respeto.

Daloc. *s.* Palo de rosa.

Dalood. *v.* Despreciar, desestimar, desdeñar, tener en poco. ¡Oh Dios nga malolooyon! ayao daloora an acon mga paquimalooy. ¡Oh Dios misericordioso! no despreciéis mis súplicas.

Dalung dungan. *s.* Hechizo, yerva que mata.

Damas. *v.* Atreverse, determinarse a hacer algo que exige osadia; no asustarse. Ano ¿magdamas ca bá pagpatay san buayan?—Oo, dao. ¿Qué, te atreverás a matar al caiman? Si, por cierto.

Dampig. *vid. sup.*—Por la parte de Calbayog, llamar o decir *dampig* a una persona, es ultrajarla gravemente, porque equivale a decirle que es como la basura que arroja el mar a la playa, si se trata de un forastero, o de un extranjero.—Ayao ca labut sa mga caladganan sa Sta. Margarita, cay dampig ca. No te metas en los asuntos del pueblo de Sta. Margarita, porque tú eres aquí como la basura que arroja el mar a la playa.

Dangab. Brujo, fantasma; vision quimérica que infunde miedo. Diri aco macadto sa buquid; cay damo an mga dangab. Yo no iré al monte, por que hay muchos fantasmas.

Dangatao. *adj.* Atontado, atronado, alocado,—*v.* Ser o estar atontado, etc.

Dangcolos. *vid: sup.—v.* Arrojarse, echarse sobre uno.

Dangpanan. *s.* Oficina: local destinado para despacho de ciertos asuntos.

Danoc. *vid.* **Daloc.**

Daragangan. *adj.* Fuerte, invencible.

Daranat. *vid. sub. v.* Comprar, cambiar una cosa, como tuba, petate, etc., por palay en tiempo de la cosecha.

Dasuc. *vid. sup.—adj.* Espeso, como siembra.—*v.* Ser o estar espesa una

siembra. Dasuc caopay inin nga calubian. Este cocal está muy espeso.
Daunlug. *adj.* Cosa resbaladiza.

Di.

Digma. *s.* Suciedad.
Digson. *v.* Empujar, impeler, ejercer fuerza contra una cosa para moverla.
Dimola. *v.* Lamerse el gato.
Dinghut. *s.* Basura, suciedad de cañas, yerbas, etc. Pinacuha co icao san dinghut, ngan uaray pa cuhaa. Te he mando quitar la suciedad de las cañas, y todavía no la has quitado.
Dinot dot. *s.* Hilas, hilos o hebras que se sacan de un tejido.
Dipang. *s.* Cuchillo pequeño. Dipang an ibinono siya. Fué herido con un cuchillo pequeño.
Diming. *s.* Jilguero, ave canora. Dicen que se cria en la isla de Leyte.
Dinot. *v.* Vedar, prohibir.
Diual. *v.* Enseñar la lengua.
Diualan. *adj.* Delator, acusador; soplón, chismoso.

Do.

Doclos. *v.* Acometer el puerco o mono. Sira Juan nagmamaua, ngan guindoclosan si Juan sin olot. Cazaban Juan y sus compañeros, y Juan fué acometido por un mono.
Dolot. *v.* Clavar, fijar con clavos. Si Jesucristo, Hadi san mga hadi, ug Guinoo san mga naghahadi, guindoltan sa cruz san mga judio. Jesucristo, Rey de reyes, y Señor de los que dominan, fué clavado en cruz por los judíos.
Doom. *vid. sup.—v.* Masticar arroz crudo. Amenazar con el puño, o con cualquier cosa.
Doon. *vid. sup.—v.* Imponer las manos.
Dopol. *vid. sup.—v.* Imponer las manos.
Dorog. *vid. sup.—v.* Desflorar a una virgen.
Dot dot. *vid. sup.—v.* Hilar, sacar hilas de un tejido.
Doy. *mod. visaya.* Palabra que sirve de adorno a la frase.

Du.

Ducag. *v.* Acomete, embestir la culebra. Guinducagan siya san halas. Le acometió la culebra.
Dulamug. *vid.* **Culamug.**
Duma. *vid. sup.—s.* Madera o leña blanda de sementera que hace mucho humo y forma muchas pavesas cuando se quema.
Dumalan. *s.* Número casi incontable, indefinido. Isipa mo an mga bitoon.—Diri mahihimo cay dumalan.—Cuenta las estrellas.—No se puede, porque son incontables.
Dungo.—*v.* Inclinar la cabeza, hacer inclinación de cabeza. Maagui ca sa atubangan san mga ladauan ni María SSma. madudungo ca. Si pasas por delante de las imágenes de María SSma. inclinaras la cabeza.
Dupay. *v.* Quedarse inmovil de miedo, espanto o temor. San nabuhi liuat si Jesucristo, nagcadupay an mga soldados. Cuando resucitó Jesucristo, quedaron inmóviles de espanto los soldados.
Duruyug. *s.* Armonía, cadencia musical.
Dusmag. *v.* Acometer, embestir.
Dusuac. *v.* Abrirse el racimo del plátano, o la espiga de palay.
Dusug.—*v* Apretarse unos con otros para poder sentarse en un mismo asiento.

Ga.

Gabud. *vid. sup.—v.* Tropezar.
Gacas *vid. sup.—v.* Juntarse en un convite, o para ir a sembrar.
Gacgac. *v* Hincharse el pavo, como cuando hace la rueda
Gadgaran. *s.* Falda de monte.
Ganhao. *v.* Corromperse, podrirse las frutas.—*adj.* Fruta podrida.
Gahud *s.* Tropel de gente; muchedumbre de gente en movimiento confuso y atropellado.—Dícese tambien *Gahub.*
Gamol. *vid. sup.—s.* Puñado o manojo de cualquier cosa.
Gangsal. *adj.* Número impar, como tres, cinco, etc.
Garingan. *vid. sup.—s.* Telar. Napahicog sa garingan. Se colgó del telar.
Garingyasa. *s.* Toda clase de ruedas.
Garong. *s.* Cabestro; soga que se ata a la cabeza de la bestia para llevarla o asegurarla
Gasud. *vid. sup.—v.* Llamar a voces, desde lejos. Guingasuran siya, ug uaray balic. Se le llamó a voces, y no volvió.
Gatao. *s.* Manojo hecho de puas fuertes; lo usan para la pesca mayor. Gatao an ibinono an pating. El tiburon fué herido con el manojo de puas.

Gauit. *v.* Atar, amarrar boca de costal, saco, etc.

Go.

Gongot. *vid. sp. v.* Encallarse la embarcación.
Goop *v.* Ocupar lugar o espacio. An mga butang ngatanan nangogoop. Todas las cosas ocupan lugar.
Gorob gorob. *v.* Cortar o hacer tajadas.
Gosap. *v.* Cortar una cosa de un solo golpe o tajo, empujando hacia sí el cuchillo, o cualquier arma cortante. Guingosap niya an tubo. El cortó de un tajo la caña de azúcar.
Gotá. *s.* Especie de raton pequeño que se cria en las sementeras: es muy perjudicial a la siembra de arroz. Los naturales dicen haberlos visto pasar nadando de una isla a otra.
Gotlo. *v.* Estar triste por haber perdido los bienes, o por haberse muerto una persona. Ayao ca pagotlo cay nauará san imo mga bahandi.—Diri aco napagotlo tungug san mga bahandi co; napagotlo aco, cay namatay an acon sangcay. No te entristezcas por haber perdido tus riquezas.—No me entristezco por mis riquezas; me entristezco por que ha muerto mi amigo.
Gotod. *v.* Atajar, cortar el paso, cercar al que huye. Got-da niyo an macauat basi diri mabuhi. Atajad al ladron para que no se escape.

Gu.

Gubuc. *v.* Acometer, ir muchos contra uno solo
Gudlay. *v.* Safarse, escaparse. Nagudlay an mahubog. Se safó el borracho.
Gugum. *s.* Bocanada de agua.
Guilingan. *s.* Molino de arroz
Guiling guiling. *v* Balancear, poner en equilibrio una cosa con otra en la balanza.
Guimas. *v.* Atolondrar, aturdir.
Guiocan. *s.* Era, lugar donde se desgrana o trilla el arroz.
Guipis. *adj.* Cosa de color bermejo.
Guiput. *v.* Cerrarse el pecho, faltar la respiración. Diri aco macacaguinhaua cay naguiput an acon dughan. No puedo respirar, porque tengo cerrado el pecho.
Guisam guisam. *vid.* **Quisam quisam.**
Guiyan *s.* Ansiedad, deseo vehemente de una cosa.—*v.* Ansiar, desear con vehemencia una cosa. Naguiyan aco sin tabaco. Ansio con vehemencia tabaco.
Gumay. *v.* Brujería que consiste en poner o enterrar un pequeño frasco lleno de una composición hecha con aceite, raices y otros ingredientes, cerca de la casa o escalera de una persona, para que ame nuevamente al que ha despedido u olvidado, particularmente si han sido novios. Nagsisihigugma liuat sira.—Cay guingumayan an babaye. Se aman ellos de nuevo.—Porque ha sido embrujada la mujer.
Guiboc. *v.* Aparecer de improviso, repentinamente.
Gupis. *adj.* Extremidad más delgada o más estrecha que su contraria. Cosa desigual en peso o medida.
Gurum. *s.* Muesca, señal, incisión. *v.* Hacer lo dicho.
Guun. *s.* Bocanada de agua.
Guy ang. *v.* Romperse, quebrarse, hacerse pedazos una cosa.

Ha.

Haad. *v.* Tomar carrerilla para saltar de un lado a otro. Haad ca, basi macalucso sini nga sapa. Toma carrerilla, para que puedas saltar este riachuelo.
Had had. *v.* Cortar árboles, madera, etc. para hacer sementera; desmontar.
Haba haba. *v.* Quejarse el enfermo.
Habal. *v.* Cubrir el macho a la hembra; encastar los animales.
Hab hab. *v.* Comer como los puercos; hacer ruido con las mandíbulas al masticar.
Habas habas. *vid. sup. v.* Disminuirse el caldo, agua u otro líquido.
Hadlat. *adj.* Cosa resquemada, que tiene mal sabor.
Habra *s.* Queja, reclamo contra alguna persona.—*v.* Quejarse, reclamar contra alguna persona. Naghahabra aco can Francisco, cay siya mao an nacuha san acon singsing. Yo reclamo contra Francisco, por que él es quien cogió mi anillo.
Habsac. *adj.* Perezoso, negligente.
Habut. *v.* Echar mano de la espada. Nahabut siya sin pagsiring; cun may bisan sino mga maato sa acon, iini aco. Echó mano a la espada diciendo: si alguien hay que me haga frente, aquí estoy yo.
Habuyo. *s.* Repulgo, dobladillo que se hace en la orilla de la tela.—*v* Hacer repulgo, dobladillo, etc.

Hacay. *vid. sup.*—*v.* Proveerse de lo necesario. Tomar la mayor parte de una cosa.

Haclin. *v.* Tirar, arrojar las cosas podridas. Acon pinahaclin an camote cay domog na. Tiré el camote, por que ya estaba podrido.

Haclop. *vid. sup.*—*v.*—Vendar la herida.—*s.*—Manta, cobertor.

Hagadao. *v.* Escoger el fruto maduro.

Hagap. *v.* Buscar por todas partes. Abaa, Dios co, pulong san iroy, hinag-pan co an acon anac, nga nauara ngan uaray co aguia. ¡Ay Dios mio! dijo la madre, busqué a mi hijo perdido por todas partes, y no lo hallé.

Hagmuc. *v.* Arrojar, tirar una cosa de arriba abajo.

Hagobayan. *v.* Conducir, llevar de la mano al ciego, o al niño. Cun buta an nahahagobayan san buta, sira nga duha mahabito. Si un ciego guia a otro ciego, ambos caeran en el hoyo.

Hagoron. *v.* Encerar, cubrir cualquier cosa, como lienzo, papel, etc. de una capa de cera. Encerar hilo, cuerda, etc.

Haguas. *v.* Ozar el puerco para echarse.

Hagup. *v.* Huir, revolotear la abejas cuando les dan humo.

Hahanghang. *v.* Llevar el pecho descubierto.

Halagbias. *s.* Caña de muchos nudos; hombre de grandes juanetes. Macuri magsapin siya, cay halagbias. Le es difícil ponerse los zapatos, porque tiene grandes juanetes.

Halangcat. *adj. vid.* **Halang.**

Halanghang. *v.* Ensanchar agujero, hoyo, etc.

Halamihan. *vid.* **Halang.**

Halgag. *vid sup.*—*s.* Rastrillo, gancho para recoger la basura.

Haliguid. *v.* Quitar, sacar la carne del coco (fruta.)

Halob. *v.* Calentar al fuego bejuco, etc. para enderezarlo.

Haloghog. *s.* Pantalones sin botones, que se sujetan a la cintura con una cinta o cuerda. Cuerda o cinta que se mete en la jareta de los calzoncillos, etc.

Halung hagung. *s.* Zumbido que forman los insectos cuando vuelan.

Halughug. *vid. sup.*—*v.* Coser la nipa.

Haluphug. *v.* Apaciguar.

Halutahit. *v.* Coser ropas rasgadas.

Hamblag. *v.* Luchar a brazo partido.

Hamham. *v.* Engullir, tragar atropelladamente. Nahamham siya sugad san halas. Engulle él como las culebras.

Hamomong. *s.* Abejón.

Hampita. *v.* Hablar despacio, pausadamente. Hampita ca, basi sayuron co an imo mga pulong. Habla despacio, para que entienda lo que dices.

Hana bahab. *adj.* Hidrópico, que padece hidropesía.

Hanag. *v.* Esperar el cumplimiento de lo prometido, como pago de una deuda, promesa, etc.

Hanao. *v.* Robar de noche gallinas, lechones u otros comestibles.

Handolos. *vid.* **Handoros.**

Handong. *s.* Sombra.

Handos. *v.* Pasar la noche en francachelas, bebiendo, jugando, o en otras diversiones deshonestas. Nasaquitan ca, cay batasan mo mahandos. Has enfermados porque acostumbras a pasar la noche en francachelas.

Hangcag. *adj.* Cosa vana, sin provecho.

Hancup. *v.* Abrazar.

Hangil.—*v.* Envejecer una cosa—*adj.* Cosa vieja.

Hangol. *s.* Hombre o animal furioso.

Hangno. *v.* Oler mal una cosa. Nahahangno nga siton. Qué mal huele eso.

Hangop. *v.* Apiadarse, compadecerse, tener misericordia de uno.—Pahinangot.—*s.*—Piedad, compasion.—*v.*—Pedir protección, ayuda, amparo, etc.

Hanip. *v.* Ajustar el vestido al cuerpo. Diri ca mahanip sin ora ora, cay malauay caopay. No te ajustaras demasiado el vestido, porque es muy indecente=*v.* Atisbar, acechar.

Hanotocon. *adj.* Curioso, amigo de verlo y curiosearlo todo.—*v.* Curiosear, averiguar.

Hantalid. *v.* Estar rendido, causado, fatigado. Sugad sin camabugat an acon dara, nga nahahantálid acó. Tán pesado es lo que he traido, que estoy fatigado.

Hansan o Hangsud.—*s.* Canela; corteza del canelo.

Hantop. *vid.* **Hanotocon.**

Hapo. *v.* Tener o padecer fatiga—*s.*—Fatiga. Macuri na an masaquit, cay nahapo na. Peligra el enfermo, ya tiene fatiga.

Hapid. *v.* Halagar, acariciar, lisonjear. Ang mga calipayan nga lauasnon nagcacahapid san lauas, cundi nagcacaraut

san calag. Los placeres halagan al cuerpo, pero dañan al alma.

Harabas. *vid. sup.—v.* Cortarse de miedo, aturdirse.

Harangan. *s.* Yerva parecida a la manzanilla.

Harap. *vid. sup.—adj.* Ciego, hombre privado de la vista.

Harapas. *s.* Ruido de golpes, como cuando cortan árboles, etc. *v.* Oirse ruido de golpes.

Harighig. *s.* Ataque de tos seca que no se puede arrancar la flema. Tos ferina.—*v.* Tener o padecer ataques de tos. Ticang san acon pagharighigi, diri aco nacacatorog. Desde que tengo los ataques de tos, no puedo dormir. Harighig an iquinamatay san bata. El niño murió de tos ferina.

Hasang *s.* Escoria de hierro.

Hashas. *vid.* **Habhab.**

Hathat. *v.* Estar o ponerse boca arriba.

Hatud-cauat.—*s.* Telegrama.—Los que han introducido este neologismo, o lo que sea, en el idioma o dialecto visayo, sobran dar la razón del porqué de dicha palabra. Norotros no acertamos a esplicarla; confesar la ignorancia no es pecado.

Haug. *v.* Echar agua en la harina.

Hauil. *s.* Falda de monte.

Haud. *v.* Trasmontar. Napahaud an mga magcauat. Los ladrones se trasmontaron.

Hauot *vid. sup. adj.* Cosa estrecha, como camino, etc.

Hayagaya. *vid. sup.—v.* Desairar, desatender a una persona.—*s.* Desaire, desatención.

Haypon. *v.* Encastar las aves.

Hi.

Hibang. *vid. sup.—v.* Cortar por un lado el arbol para que caiga.

Hibay. *v.* Torcerse, ladearse, inclinarse.

Hibud. *v.* Andar, moverse los reptiles.

Hidhab o Hidhang.—*s.* Comezón, picazón, o causa que la produce.

Higamuc. *v.* Tener compasión, apiadarse.—*s.* Compasión, piedad. Diri ca nahigamuc sa acon nga nabibido. No te apiadas de mí, que estoy triste.

Higauat. *v.* Quejarse el enfermo.

Hilaon. *v.* Dilatar, retardar, diferir. Diri mo hihila-on an pagbalic sa Dios. No dilatarás convertirte a Dios.

Hilauasan. *s.* Coito carnal.

Hilay. *v.* Cortar los árboles próximos a las hortalizas para que no las dañen.

Hilud hilud. *vid. sup. v.* Andar, caminar la culebra.—Huir, evitar el golpe. Diri na nacacahilud hilud an halas. Ya no puede caminar la culebra.

Hinggot. *v.* Aspirar con fuerza.

Himonglot. *s.* Sobre paga, pago doble.—*v.* Pagar doble, dar sobre paga. Diri mahimonglot sa amon, diri cami magbubuhat. Si no nos dan doble paga, no trabajaremos.

Hinalinga. *adj.* Orejudo, de grandes orejas.

Hinaram. *v.* Acostumbrarse, habituarse a una cosa.

Hincag. *s.* Mantecas del puerco.

Hinducab. *vid. sup.—v.* Empinarse, ponerse recta la culebra.

Hinganib. *vid. sup.—s.* Ejército.

Hingirong. *adj.* Narigudo, de grandes narices.

Hingop. *v.* Alcahuetear.

Hilit. *s.* Guardar secreto: llamar a uno en secreto. Sancho, puiong ni D. Quijote, mahilit ca niyan nga mabuhi pa aco. Sancho, dijo D. Quijote, guardarás secreto mientras yo viviere.—Hil-ta mo si Juan. Llama secretamente a Juan.

Hinotoc. *v.* Registrar, curiosear.

Hinluluyan. *s.* Afición, inclinación a una cosa.

Hinoo. *vid.* **Hinoa.**—*mod. adv.* Ciertamente, si por cierto.

Hiotian. *v.* Afligirse, acongojarse.

Hiphip. *vid. sup.—v.* Pedir la mano de una mujer para casarse con ella.

Hipos. *vid. sup.—v.* Encoger las plumas el pavo; contraerlas despues de hacer la rueda.

Hiranát. *s.* Especie de hormiga pequeña, negra, cuya picazón causa bastante escozor.

Hirog. *v.* Abortar la mujer primeriza.

Hisorip. *v.* Introducirse, meterse el agua por las narices.

Hitad. *vid. sup.—v.* Hartarse de comer.

Hitolag. *v.* Encogerse de miedo.

Hiuasa. *s.* Agonia, congoja.—*v.* Agonizar, acongojarse.

Hiud hiud o Hiuid hiuid. *vid.* **Hilud hilud.**

Hiuid. *vid. sup.—v.* Hablar en secreto. Separar unas cosas de otras.

Hiyad.—*v.* Incitar, mover o estimular a la ejecución de una cosa.

Ho.

Hoag. *v.* No dar fruta el cocotero por

causa del baguio, sequia, etc.—*vid.* **Tangdao.**

Hoclog. *v.* Enfermar todos los individuos de una familia: ser presos por la autoridad todos los de una casa. Sira Antonio nahoclogan, cay pinañgaon nira sin carabao. Antonio y los demás de su casa han enfermado por haber comido carabao. Sira Puri nahoclogan san hocom, cay magraut an ira mg̃a batasan. Puri y todas las de su casa han sido apresadas por el juez por ser de malas costumbres.

Hocon. *vid. sup.*—*v.* Apiadarse, compadecerse. Naquimalooy cami sa iya ug uaray cami hoc-ni. Le pedimos misericordia, y no se apiadó de nosotros.

Hod hod. *vid. sup.*—*v.* Esconderse, ocultarse.

Hodpo. *v.* Empeñarse en hacer alguna cosa.—*s.* Empeño, conato.

Hogon.—*v.* Ser o estar unánimes en una idea, propósito, etc.—*s.* Unanimidad en el pensar. Diri quita nagquiquisayud, cay diri naghohogon. No nos entendemos, porque no estamos unánimes en el parecer.

Hogop. *adj.* Alcahuete, ta. Persona que incita, encubre o permite ilícita comunicación entre personas de distinto sexo.

Hogpong. *vid.* **Hodpo.**

Holhug. *vid. sup.*—*s.* Tocamientos impúdicos *cun femina.*

Holid. *vid. sup.*—*v.* Sembrar la semilla.

Holo. *vid. sup.*—*v.* Quitar, arrancar las costras. También se toma en sentido obsceno.

Holog.—*v.* Comprar un objeto por lo que costó el hacerlo, o por menos, si ya está usado.

Honon. *vid. sup.*—*v.* Perder en el juego todo el dinero. Malbaratar, malvender una cosa. Naquiquilimos siya, cay nahonon. Anda pidiendo limosna, porque perdió en el juego todo su dinero.

Honoy. *vid. sup.*—*v.* Subir, elevarse una cosa, como humo, etc.

Hontay o Hontañgon. *adj.* Cosa miserable, de poco valor.

Horong horong. *vid. sup.*—*v.* Chismear, andar con chismes, cuentos, etc. *adj.* Chismoso, a.

Hotoot. *v.* Llevar muchas cosas de una vez.

Hoyo hoy. *v.* Abonanzar, mejorar el tiempo.

Hu.

Huag. *s.* Bejuco fino que se usa para coser la nipa

Huao. *vid. sup.*—*v.* Andar o estar mal vestido enseñando las partes vergonzosas.

Huc-huc. *v.* Acometer la puerca parida. Iuas ca dida, intoy, tingali hoc-hocan ca san babui. Niño, vete de ahí, no sea que te acometa la puerca parida.

Hudpo. *v.* Poner todo empeño e interés en una cosa.

Hudta. *v.* Terminarse, acabarse del todo una cosa.

Hugad. *vid. sup.*—*v.* Labarse la mujer *post coitum.*

Hugapil. *v.* Acomodarse, conformarse con el parecer de uno.

Hugcat. *v.* Arrancar los árboles con sus raices. Guinhucatan san baguio an mg̃a cahui. El baguio arrancó los árboles con sus raices.

Hugos. *v.* Consumirse, enflaquecerse,

Hugud. *vid. sup.*—*v.* Ojear, espantar la caza.

Huguia. *vid. sup.*—*v.* Gritar burlándose de uno.

Huhu. *vid. sup.*—*v.* Vaciar de golpe, desocupar.

Hulutas. *adj.* Resuelto, animado, decidido.

Humug. *v.* Embeberse, filtrarse un líquido.

Humugdas. *v.* Sembrar o trasplantar árboles.

Hunas. *vid. sup.*—*v.* Corromperse hasta los huesos; descomponerse un cuerpo. Bisan mahunas an aton mg̃a lauas, mabuhi quita liuat. Aunque se descompongan nuestros cuerpos, resucitaran otra vez.

Hung̃ao. *vid. sup.*—*v.* Entibiarse la devoción.

Hunos. *s.* Dádiva que se daba al dato por lo que se vendía o traía de fuera. Especie de contribución, o pago de consumos.

Hupos. *v.* Disiparse, desvirtuarse los licores.

Huping.—*v.* Apartar, separar una vivienda de otra.

Hupong. *v.* Cambiar, trocar.

Hurib hurib. *v.* Hacer señas con la boca u ojos. Ayao aco hurib huribi. No me hagas señas con la boca.

Huruluang̃an. *s.* Pueblo abandonado, sin gente.

Hutoc. *s.* Tocamientos impúdicos *in*

membro virile—*v.* Hacer o cometer tocamientos impúdicos.

Ib.

Ibin. *v.* Gastar poco a poco; economizar.

Ig.

Ighan. *vid. sup.*—*v.* Toser para que le oigan a uno.
Iguid. *adj.* Despeado, que tiene los pies maltratados por haber caminado mucho.—*v.* Despearse el hombre o animal. Diri aco nacacalacat, cay naiguid na aco. No puedo caminar, porque estoy despeado.

Il.

Ila. *vid. sup.*—*v.* Extrañar.
Ila ila. *s.* Babosa.
Ilio ilio. *s.* Codorniz.
Iluc. *s.* Sobaco; parte interior de las alas de las aves.

In.

Incus. *adj.* Viejo, arrugado.
Ingitit. *v.* Hablar alto, como alborotando.
Inob. *vid. sup.*—*v.* Imaginar, pensar.
Inog. *v.* Tener idea exacta de una cosa. ¿Diri ca nalipat? Diri, cay nainog aco gud san iyan mga polong. ¿No estas equivocado?—No; porque tengo una idea exacta de lo que dijo.

Ip.

Ipol. *vid. sup.*—*v.* Defender los animales su comida, sus hijos, etc.
Ipos ipos. *s.* Marisco pequeño; se come.

Ir.

Iris. *v.* Despreciar.

It.

Itguib. *v.* Morder a pedacitos, dar bocados pequeños.—*s.* Bocadito. Tagui aco sin usa ca itguib nga tinapay. Dame un bocadito de pan.
Iot o Iyot.—*v.* Nefande peccare; sodomiam commitere.
Iuonay. *s.* Especie de tortuga pequeña. Se cria en tierra, y se mantiene de cosas sucias.

La.

Labisid. s. Extremidad ó punta del abacá.
Libitig. *s.* Ampollas que se forman en las manos por manejar instrumentos de trabajo fuerte.
Labumuc. *s.* Ruido que forman los cocos al caer.
Lacnit. *vid. sup.*—*v.* Mudar el pellejo.
Lacuas. *s.* Caña de nudos muy separados.
Ladot. *v.* Perder, caerse el pelo por causa de una enfermedad
Lagbao. *v.* Aborrecer lo que antes se amaba. Sanhi hinihigugma aco niya; niyan guinlalagbao na aco. Antes me amaba; ahora me aborrece
Lagong. *s.* Mosca grande.
Lagoro. *s.* Sarpullido.
Lagot. *v.* Rechinar los dientes de rabia. An mga magpacasasala maglalagot sira sa infierno. Los pecadores rechinaran los dientes de rabia en el infierno.
Lagota. *s.* Comida muy cocida.
Lagub. *s.* Voz gruesa.
Lagum. *v.* Juntar, hacer de dos cosas una.
Lahiga o Lahuga. *v.* Brotar sangre de la herida.
Lahutag. *v.* Hablar despacio.
Lalabucan. Expresión que equivale a: ¡Caramba! Vaya, hombre.
Lalabutan. Palabra deshonesta que se aplica a las partes vergozosas del hombre o mujer. Es muy usual por la parte de Calbayog.
Lalong. *vid. sup.*—*v.* Trasplantar el palay.
Lalup. *v.* Oprimir, agraviar, vejar.
Lambon. *v.* Asar entre el rescoldo.
Lambong. *vid. sup.*—*s.* Manto, mantellina; saya.
Lamu. *v.* Ablandar con los dedos.
Lamug. *v.* Ensuciar, emporcar.
Lamugayan. *adj.* Melindroso.
Lanca. *v.* Sentarse o ponerse en cuclillas.
Lanay lanay. *s.* Barniz.—*v.* Barnizar.
Landas. *v.* Ensancharse, cubrir un espacio. An dagat nacacalandas san icatolo ca bahin san calibutan. El mar cubre la tercera parte del mundo.
Landug. *v.* Separarse los casados. ¿Ano nga nalandug camo? Nalandug cami, cay maisug an açon asaua. ¿Porqué os habeis separado? Nos hemos

separado, porque mi marido tiene mal genio.
Lañgad. *v.* No hacer caso.
Langbat. *s.* Celosia, enrejado de listones de madera, hierro, etc., que se pone en las ventanas.
Lancauag. *adj.* Largo, excesivo, extraordinario.—*v.* Ser una cosa larga, excesiva.
Lañgob. *s.* Calabozo, antro, mazmorra. Vestido talar; camisa, bata que cubre todo el cuerpo.
Lañgut. *adj.* Obstinado, pertinaz.
Lañguyon. *v.* Hablar despacio.
Lanit. *vid. sup.*—*v.* Mudar el pellejo.
Lanitay. *v.* Trepar por monte, techo, etc.
Lanop. *v.* Escardar, limpiar los sembrados de las malas yerbas.
Lanotay o Lanotan. *v.* Agonizar.
Lanta. *vid. sup. s.* Peste, epidemia.
Lantap. *s.* Nata, espuma de caldo, gordura, etc.
Lantud. *vid. sup.*—*v.* Cocer el pescado con leche de coco.
Lantugui. *v.* Discutir, disputar. Neologismo visaya, al menos, en la provincia de Samar.
Lapa. *adj.* Hombre sucio, puerco.
Lapa lapa. *v.* Revolcarse el perro.
Lapdoc. *vid. sup.*—*v* Caer en el lazo.
Laping. *v.* Pasar rozando una persona con otra. Bisan nahilaping cami, naray aco quilala sa iyo. Aunque pasamos rozándonos, no os conocí.
Lapirian. *v.* Crecer, aumentar los pechos.
Lapyahan. *s.* Costa, playa donde baten las olas.
Larac. *v.* Esparcirse, ensancharse, dilatarse una cosa.—Calaracan.—*s.* Espansión, ensanchamiento, lugar ocupado por una cosa.
Larangban. *s.* Cueva honda y oscura.
Laric. *v.* Tornear, trabjar un objeto al torno. Tima na malaric an imo pinalarican. Ya está torneado lo que mandaste tornear.
Lasay. *v.* Dejar su patria; espatriarse voluntariamente. ¡Ay, cairo co, nalasay aco san acon banua, ñgan niyan, nagtitinañgis aco. Ay, desgraciado de mí, dejé mi patria, y ahora lo lloro.
Lasid. *v.* Llevar a todo hecho.
Lasin. *v.* Coger, sugetar a uno por la ropa.
Laslas. *v.* Llevar la camisa a un lado de modo que se vean los hombros.
Lasoc. Trasmontar.
Lasugas. *v.* Dormir en el suelo sin cubrirse.
Latep. *s.* Trozo, pedazo, parte de alguna cosa.
Later. *adj.* Ramera, meretriz, mujer deshonesta, de mala vida.
Latong o Latoñgan. *s.* Ratonera trampa para coger ratones.
Lauat lauat. *v.* Traslucirse una cosa.
Laya. *vid. sup.*—*v.* Faltar la respiración.
Layab. *v.* Andar fugitivo, errante. San buhi pa si Cain naglayab siya, cay pinatay niya an iya bugto nga si Abel an ngaran. Cuando vivía Cain andaba errante por haber dado muerte a su hermano llamado Abel.
Layo. *vid. sup.*—*v.* Abrir, quitar la concha á la tortuga.
Layug. *vid. sup.*—*v.* Despeñarse, arrojarse desde una altura.—Despeñar, arrojar a alguien, o alguna cosa desde una altura. Pulong niya, diri aco macacuha san acon tuyo, mapalayug aco. Dijo él, sino consigo lo que deseo, me despeñaré.

Li.

Liang. *vid. sup.*—*v.* Faltar a la obligación.
Liang o Liap. *s.* Abertura de la faltriquera.
Lias. *v.* Señalar, acotar una cosa, como árbol, etc.
Libi. *s.* Casa o lugar apartado del casco de la población.
Libias. *v.* Burcarse por distintos caminos; no encontrarse.
Libsog. *s.* Fruta sazonada; espiga granada.
Liburan. *s.* Escuela.
Lic-lic. *v.* Persiguir, cortar el paso a uno. Diri siya mapadacop.—Lic-lican siya. No se dejará coger.—Le cortaran el paso.
Licmo. *v.* Engañar, embaucar. Ayao ca palicmoa. No te dejes embaucar.
Ligad. *vid. sup.*—*v.* Espigar, robuscar palay.
Ligas. *vid. sup. v.* Resbalarse.
Ligot. *v.* Rechinar los dientes.
Ligoy. *v.* Escaparse, fugarse, huir. Maligoy ca ñgani; daco pa an imo patoc. Si huyes, será mayor tu castigo.
Ligoghoy. *v.* Comer y dormir sin cuidarse de nada.
Ligpic. *s.* Una cosa regular; término medio.

Lihap o Lahap. *v.* Mondar fruta, o desollar animales cortando parte de la carne. Herirse las yemas de los dedos al cortarse las uñas.

Lilid. *v.* Ladear, inclinar.—Rodar; echar á rodar una cosa.

Lilin. *adj.* Misericordioso, compasivo.—*v.* Ser misericordioso, compasivo.

Lilis o Liris. *v.* Rendir, aprisionar.

Lima lima. *vid. sup.—v.* Tener asco, repugnancia de una cosa.—*s.* Asco, repugnancia de una cosa.

Limbug. *v.* Mezclar.

Limo limo. *s.* Mosquito que ataca o se mete en los ojos.

Limó. *adj.* Hombre misántropo, que no quiere trato, que rehuye hablar con nadie.

Lingho. *v.* Torcer el rostro, poner mala cara. Nalinghoa aco niya, cay guinsumatan co siya san camatuoran. Me puso mala cara, porque le dije la verdad. Tambien puede traducirse: No me quieren mis compadres, porque digo las verdades.

Linĝig. *vid. sup. s.* Instrumento de hierro que usan para enderezar los dientes de la sierra.

Linĝin. *s.* Círculo, circunferencia.—*v.* Hacer o trazar un círculo o circunferencia.

Linĝo. *vid. sup.—v.* Matar a traición Bisan malingoan mo aco, diri co icao tutugutan sin sugad in camaraut nĝa buhat. Aunque me mates a traición, no te permitiré tán mala obra.

Liot. *v.* Curiosear, andar mirando por todas partes.

Liparong. *v.* Mirar de reojo, con ceño, con malos ojos.

Lipia. *vid. sup.—adj.* Cosa algo concava.

Lipiad. *s.* Rebanada, parte delgada y larga que se saca de una cosa, especialmente del pan.—*v.* Rebanar. Uaray siya tagui bisan usa nĝa lipiad nĝa tinapay. No le han dado ni una rebanada de pan.—Lilipiaran co an tinapay. Voi a rebanar el pan.

Lipocpoc. *v.* Enojarse, e nf ur e ce r s e, montar en cólera.

Liponducay. *adj.* Bajo y rechoncho.

Lipud. *vid. sup.—v.* Encubrir las faltas o pecados.

Liqui. *vid. sup.—s.* Dientes desproporcionados.

Lira. *v.* Andar dando vuelcos; revolcarse.

Lirac lirac. *v.* Huir el golpe, evitar el castigo.

Lirao.—*s.* Liston de colores.

Liro librohay. *s.* Libro compuesto de oraciones supersticiosas.

Lisic. *vid. sup.—v.* Despojar, quitar a uno su dignidad. Destituir, quitarle a uno el cargo que desempeña.

Lisi lisi. *v.* Revolcarse como los muchachos cuando se enfadan; como los borrachos, o como quien padece de mal de corazón. Nalisi lisi siya, diri cay hubog, cundi cay nasaquitan an iya casing casing. Se revuelca, no porque está borracho, sino porque padece del corazón.

Lisut. *v.* Escaparse, salirse los peces por los agujeros de la red.

Liti. *v.* Acechar.

Litud o Litung. *adj.* Harto, lleno.—*v.* Hartarse.—Ahito, indigestion.

Liuag. *vid. sup.—v.* Dar vueltas la embarcacion.

Lo

Loas. *v.* Cortarse, herirse con caña rajada o puntiaguda.

Logdog. *v.* Estar una cosa sobre otra. Llevar algo sobre la cabeza.—*s.* Escalera de caña con ganchos para estribar los pies.

Lon long.—Ser o estar indiferente: no importarle a uno nada. Lonlong siya, conó. Dice que no le importa nada; que le es indiferente.

Longtud. *s.* Grado, orden, jerarquía.

Lopi. *v.* Rendir, abrumar.

Lopoc lopoc. *adj.* Abobado, atontado.

Lopog. *adj.* Hombre de malas costumbres, perverso, inmoral.—Niño debil, que aun no puede andar, teniendo edad para ello.

Lu.

Luao. *v.* Explorar, examinar un lugar, un pueblo, etc. Hacer poco a poco. Pinaluao san hocom an barrio sa San José, cay adto, conó, an mga magcauat. Manda el juez explorar el barrio de San José, porque, dicen, que allí están los ladrones.

Luat. *vid. sup.—s.* C o y u n t u r a s del cuerpo.

Lubus. *vid. sup. v.* Enseñar brujerías.

Lucag. *v.* Dar vueltas.

Lugad. *vid. sup.—s.* Manantial, naci miento de un río o arroyo.

Lugdanĝan. *s.* Crisol.

Lugas. *v.* Apearse, bajar de alguna parte.—Crisol.

Lugdug. *v.* Tomar fuerzas, animarse.—*s.* Vehemencia.

Luhal o Duhal. *v.* Saltar el puerco la cerca.

Luic.—*s.* Cogollo de carrizo o cogon fuerte.

Lumang. *v*, Sentarse en tierra.

Lumañgan. *v.* Hablar sin rodeos, metáforas ni figuras.

Lunad. *s.* Prenda.—*v.* Dar en prenda una cosa Cun buot ca ñga mapahuram aco sa imo sin salapi, lulun-dan mo aco sin usa ñga carabao. Si quieres que te dé dinero prestado, me darás en prenda un carabao.

Lunaylunay.—*v.* Calmarse, serenarse, el tiempo.

Lonayon. *vid.* **Dopong.**

Lunday.—*s.* Poeta; el que hace versos. Poetizar, componer versos.—*v* Glosar.—Si Homero an labao san mga lunday sa daan ñga panahun. Homero es el mayor poeta del tiempo antiguo.—Lulundayon mo anay sini ñga surat. Glosarás este escrito.

Lunas. *vid. sup.*—*v.* Serenarse y alterarse el mar a intérvalos.

Lungon. *v.* Enrocarse la culebra.

Lupao. *v.* Escupir, arrojar la saliva.—*s.* Saliva, esputo.—Balaud ñga bago sa Mainilá, ñga sisirotan an mga maglupao sa sigad. Hay una ley nueva en Manila, según lo cual, serán castigados los que escupan en las calles públicas.

Lupas.—*s.* Lugar donde se ocultan los fugitivos.

Lupo. *vid. sup.*—*v.* Ir poco a poco, con tiento, con recelo.

Lupsao.—*v.* Deslustrarse, perder el oro el color.

Luquim. *v.* Doblar.

Lusboc.—*v.* Pisar, destrozar las plantas.

Lusdus.—*v.* Ajustar, unir bien el tejido de bejuco.

Ma.

Maarapoap. *s.* Lampara, candela que luce mal.

Mahimati. *adj.* Atento, que oye o atiende a lo que se le dice.

Malalaclac. *s.* Nombre de desprecio o burla.

Malalut. *adj.* Dadivoso, liberal.

Maliporan. *s.* Bola.

Malsing. *v.* Chismear, andar con cuentos y chismes.

Mamomuy poy. *vid.* **Malalaclac.**

Mañgirihit. *s.* Alfarero.

Mañgul. *s.* Caña dulce de pocos nudos.

Manhimitoon. *s.* Astrólogo.

Manoal. *s.* Aguila marina.

Mantili. *v.* Mandar con soberbia, despotismo. Higara san mga malinarisnon an pagmantili. Es propio de los desobedientes mandar con despotismo. An ponoan ñga nagmamantili, diri siya ponoan cundi sin ano manla. El superior que manda con imperio, no es superior, sino cualquier cosa.

Marabut. *v.* Vender mucho.

Marihayao. *v.* Enrizarse el pelo de miedo.

Masba. *s.* Cierta clase de plátano del tamaño del sabá. En algunas partes le llaman *Masbaranon.*

Matad. *v.* Llorar a los muertos. Bisan mamatay aco, diri mo aco mamataran, cay an camatayon mao an catapusan san mga casaquitan ñgatanan. Aunque me muera, no me lloraras, por que la muerte es el término de todos los sufrimientos.

Mentar. *v.* (Sta. Marg.) Sospechar, juzgar, pensar mal de otro. Nagmentar aco san acon igcasitauo. He pensado mal de mi prójimo.

Micud. *v.* Quejarse el hermano menor, porque el mayor no le da la parte que le corresponde.

Miyong. *s.* Ojos como los de chino—*v.* Tener los ojos como los chinos.

Momon. *v.* Taparse la boca.

Mondoc. *v.* Compensar, retribuir.—*s.* Retribución, compensación. Iini an mondoc ñga imomondoc ca. Aquí está la retribución con qué seras retribuído.—Cun matuman ca san catungdanan mo, momondocan san panoan. Si cumples con tu obligación, serás retribuído por el superior.

Mong bong. *s.* Caña gruesa.

Mosi. *v.*. Llevar descubiertos los dientes por no poderlos cubrir. *adj* Que tiene descubiertos los dientes.

Mu.

Mnñgay. *vid. sup.*—*v.* Mirar de mala manera, con malos ojos

Muntahao. *v.* Sobresalir, exceder, ser singular por dignidad, etc. Si María Santísima, cay Iroy siya sa Dios, namumuntahao, diri la san mga tauo ñga tanan, cundi san mga caangelisan man. Maria Santísima, por ser Madre de

Dios, es superior, no sólo a todos los hombres, sino tambien a todos los ángeles.

Murusot. *v* Refunfuñar, murmurar, quejarse de alguna persona. Poner mala cara.

Na.

Naluanĝa. *adj.* Desdentado, que no tiene dientes.

Nanĝanĝabian. *s.* Boca, cuando se nombra con desprecio.

Naua. *vid. sup. v.* Atreverse uno solo a hacer alguna cosa, cuando en la ejecución hay algún peligro.—No tener miedo, arriesgarse á los peligros. ¿Mananaua ca ba maagui dida siton buquid nĝa sugad sin cadamo an mĝa magcauat?—Oo dao.—Te atreverás a pasar por ese monte donde hay tantos ladrones?—Sí, por cierto.

Naupan. *s.* Rastro, huella de una cosa. Memoria, recuerdo de lo pasado.

Nayat. *v.* Confiar, atreverse a algo por tener quien le ayude o favorezca.

Nidig. *v.* Despreciar.

Nipit. *v.* Guardar, llevar algo debajo del brazo.

No.

Nogas. *s.* Enfermedad, especie de ampollas procedentes de rasguño o herida.

Nogot. *vid. sup.*—*v.* Guiar, conducir.

Nono. *vid. sup.*—*s.* Niño:—palabras de cariño.

Notnot. *vid. sup.*—*v.* Deshilarse, rasgarse la ropa.

Nĝa.

Nĝanap.—*v.* Perderse de vista una cosa.

Nĝalabay. *v.* Esparrancarse, poner los pies sobre la silla, mesa, etc.

Nĝamus. *v.* Derramarse lo mal atado. Natactac an cahui, cay nanĝamus an botoc. Se derrama la leña por estar mal amarrado el haz.

Nĝandoy. *v.* Acercarse, a pro xi m ar se con amor y ternura. An mĝa cabataan nagcacanĝandoy sa ira mĝa caganac. Los niños se acercan con amor a sus padres.

Nĝan nĝan. *v.* Pedir el enfermo frecuentemente alguna cosa.

Nĝapay.—*v.* Acardenalar, amoratarse alguna parte del cuerpo por causa de golpe.—*s.* Cardenal.

Nĝarub. s. Voz gruesa.—El que hace de bajo en el canto.

Nĝay nĝay. *s.* Idolo, imagen de dioses falsos.

Nĝi.

Nĝimos. *v.* Lavar ropa sucia, o ensuciada con excremento de los niños pequeños.

Nĝinas. *v.* Estar el cielo raso, sereno.

Nĝirit. *vid. sup. v.* Enseñar los dientes.

Nĝo.

Nĝohuc. *vid. sup.*—*v.* Hablar por la nariz, gangosamente.—*adj.* Gangoso, que habla por la nariz.

Nĝosnĝos. *vid. sup.*—*v.* Aullar el perro cuando quiere escaparse.

Nĝotis. *v.* Quitar la cáscara al palay con los dientes.

Nĝuhal. *v.* Titubear, dudar, vacilar.

Nĝulpa. *v.* Hundirse.

Nĝuyanĝuya. *v.* Latir, doler postema, grano, etc.

Od.

Odiong. *s.* Flecha.—*v.* Flechar. Odiong an iquinamatay sa iya. Le mató con una flecha.—Si San Sebastian napaodiongan tunĝud san toloohan nĝa católica. San Sebastian se dejó flechar por la fé católica.

Og.

Ogbusan. *vid. sup.*—*s.* Pescado, cuya figura es igual a la de la culebra; es negro y sin escamas: se come.

Ogmad. *vid. sup.*—*v.* Enfermarse el niño. Dice el visaya que esta enfermedad le proviene al niño porque su padre trabaja mucho, o tiene trabajos fuertes. Naogmaran an bata, cay an iya amay nagbubuhat sin daco. Se ha enfermado el niño, porque su padre trabaja mucho.

Ol.

Olamdug. *adj.* Cilíndrico, a.

Olaniban. *s.* Tortuga de concha.

Olhos. *v.* Bajar recta una cosa, como raiz, etc.

Olimag. *v.* Volver en sí el desmayado. San pag olimagui siya namulong ¡ay Dios co! gasi co nĝa tipatay na aco. Cuando volvió en sí del desmayo, dijo, ¡ay Dios mío! pensaba que me moria.

Olis. *v.* Equivocarse, ir unos por un camino y otros por otro.

Olog olog.—*v.* Burlarse, mofarse, chancearse, tomarle el pelo a uno.—Escoger entre varias cosas la que más gusta o conviene. Cay macalolooy aco, guintatamay mo aco, cay sálapianon ca.—Ayao ca olog olog, cay diri aco mapaolog olog. Porque soy pobre, me desprecias tú, que eres rico. No te burles, porque no dejaré que me tomes el pelo.—May sapin, may singsing may corbata, olog ologa mo sumala san imo caruyag. Hay zapatos, anillos y corbatas, escoge lo que más te guste. Corbata an acon maolog olog. Escojo la corbata.

Om.

Ompay.—*v.* Sonar un objeto de metal, como moneda, medalla, etc.

On.

Onay. *vid. sup.*—*v.* Ser o estar una cosa fija, firme o inmoble en algun lugar.—*adj.* Fijo, firme, estable, etc.

Ondoc. *v.* Abalanzarse como el perro a la presa; embestir.

Onĝud. *v.* Morder, apretar o llevar asida con los dientes alguna cosa,

Onoy. *s.* Niño, niña; palabra de cariño.

Op.

Opacan. *s.* Camarin o cobertizo que hacen para bailar o comer el día del casamiento, o convite.

Opaga. *v.* Pedir retribución, paga, premio. Catima san acon trabajo, mahiopaga aco. Cuando termine mi trabajo, pediré retribución.

Opong opong. *s.* Borla.

Oropoc. *s.* Hechizo compuesto de ratones.

Os.

Osbao. *s.* Cierta erupcion que sale en el cuerpo despues de una enfermedad.—Vaho o vapor que sale de la tierra despues de regar o llover, cuando esta muy seca.

Osbog. *v.* Meterse vestido en el agua. Nahiran-tan ca, cay naosbog. Has enfermado de calenturas por haberte metido vestído en el agua.

Ot.

Otao. *vid. sup.*—*v.* Ver desde lejos.

Otid.—*s.* Pez cubierto de espinas parecido al erizo.

Otog. *v.* Tropezar, chocar unas cosas con otras.

Otong otong. *v.* Porfiar. Tirar uno de un extremo, y otro de otro.—Separar por fuerza a una persona de algun lugar.

Onang. *vid. sup.* Bramar los animales.

Oy ug. *s.* Huevo guero, podrido, que está malo

Pa.

Paalunod. *v.* Ceder una cosa propia, ceder de su derecho. Basi diri quita magsuhay, magpaalunud aco. Para que no riñamos, cederé de mi derecho.

Pabto. *s.* Superstición que hacen para que los perros cacen, o las redes cojan pescados. *v.* Hacer tal superstición.

Padot. *v.* Tupir, apretar bien los tegidos.

Pagba. *v.* Abrasarse, quemarse. Napagba an bata, cay nasunug an balay. Se abrasó el niño, porque se quemó la casa.

Pagtas. *adj.* Destruído, consumido por el fuego.

Pahay. *v.* Quejarse las almas.

Pahul. *v.* Aturdir, atontar a uno.

Paisi. *v.* Rozarse el cutis.

Palat. *v. vid.* **Olimag.**

Palin. *vid. sup.*—*v.* Caerse una cosa del lugar donde esta.

Palispis.—*v.* Sacudirse el cabello con la mano.

Paliuan. *s.* Enredadera muy amarga que cuelga de los arboles.

Palos. *vid. sup.*—*v.* Llevarse el viento alguna cosa.

Palus. *s.* Madeja, porción de hilo, etc., dispuesta de modo que pueda devanarse.—*v.* Madejar.

Pamid. *s.* Dolor interior de los huesos.

Pamiñganan.—*s.* Espetera. Cesto para poner los platos.

Pamira. *v.* Burlarse, mofarse de uno torciendo la cabeza y haciendo gestos. Si Jesucristo, an aton Guinoo, cadican siya pahampaca san mga judíos, guinpamirahan man. Los judíos, después de azotar a Jesucristo, Señor nuestro, se mofaron también de él con gestos.

Panabiay. *s.* Plumas largar de la cola del gallo.

Panabugan. *s.* Revaño de animales.

Panambolon.—*s.* Junco que se cría junto a los ríos, del que se saca torcida para lámparas.

Pananauan. *s.* Recibimiento, hospedería. Mirador.
Pananamit. *s.* Traje, vestido o conjunto de prendas que lo componen.
Panao. *vid. sup.—v.* Peregrinar.
Pancag. *s.* Comida desabrida, o la que se deja para otro día.
Pancol. *v.* Tropezar.
Pañgarotan. *s.* Barbería. Napapaarot siya sa pañgarotan. So está pelando en la barbería.
Pañgiayon. *s. vid.* **Paliuan.**
Pang-on. *v.* Hechizar a los perros valiéndose de una comida hecha al efecto.
Pangtas. *s.* Perro muy cazador.
Panhuy. *s.* Animal gordo.
Panqui. *v.* Morder el cerdo, o el perro.
Pansac. *s.* Artefacto para pescar.
Pantag. *adj.* Techo con poco declive o pendiente.
Pantuc. *vid. sup.—v.* Clavar.
Papos. *v.* Moverse los carrillos de los viejos cuando hablan.
Paqui. *v.* Contradecir, negar lo que otro dice. Sinagdonan co siya ug uaray aco niya paquihi. Le aconseje, y no me contradijo.
Paraca. *v.* Echar, arrojar lo que se mastica.
Parag.—*vid. sup.—v.* Disipar los bienes.
Parahal. *v.* Tener sed.—*adj.* Sediento.
Parañg-at. *v.* Embarazar, estorbar.—*s.* Embarazo, estorbo. Acon caruyag magtuman siton, cundi an acon mñga calibañgan nacacaparañgat sa acon. Yo quisiera cumplir eso, pero mis ocupaciones me lo estorban. Iini an parañgat. Aquí está el embarazo. Colgar una cosa en un lugar no adecuado. Caerse y no llegar al suelo, por quedarse suspenso en alguna parte.
Parapid.—*v.* Sentarse separado de los demás.
Paras. *s.* Una hilera de nipas puestas en el techo de una casa o camarin.
Paris. *v.* Descortezar, mondar el plátano antes de madurar.
Pamsabiñgay. *s.* Indirecta, sátira.—*v.* Hablar indiréctamente, con sátiras o con metáforas. Cun mayada sin bisan ano ñga igsusumat sa acon, sumati aco gud, ayao ca pasambiñgay. Si tienes algo que decirme, dímelo claramente, déjate de indirectas.
Pasara. *s.* Dote que da el novio a la novia.
Patipat. *v.* Vender al menudeo.
Patol patol. *v.* Balancear, poner en equilibrio una cosa con otra en la balanza.
Pau. *adj.* Amigo falso, amistad fingida.
Pauang. *vid. sup.*—Abertura que no se acaba de cerrar. Derrumbe de monte. Tala o llano en medio de un bosque.
Paus. *v.* Domar, sujetar, amansar. Diri napapaus inin ayan ñga mailao. No se amansa este perro salvaje
Payaob. *v.* Caer de bruces.
Paya paya. *s.* Escudilla.

Pi.

Picog. *v.* Doblegar, encorbar.
Pignit. *s.* Repulgo, dobladillo que se hace en la orilla de la tela.—*v.* Repulgar, hacer dobladillo.
Pigtol. *v.* Tronchar.
Pihat. *s.* Mitad de lo que se divide.
Pila. *v.* Arrojar, escupir el buyo que se tiene en la boca.
Piling piling.—*vid. sup.—v.* Hacer signos negativos con la cabeza.
Piliohoc. *v.* Hundirse la tierra, formar hoyo.
Pinanta. *s.* Peluca, cabellera postiza.
Pinatican. *adj.* Cuerpo pintado, tatuado.
Pinla. *s.* Saliva de buyo.
Piric. *v.* Ondear la llama.
Pirindan. *s.* Lugar donde se deposita alguna cosa: seno.—C a pi r i n d a n—*s.* Abismo infernal, profundidad del infierno.
Piring.—s. Patillas. *vid.* **Sapiri.**
Piring piting. *v.* Trotar. Ihi ñga cabayo diri nacacadalagan, nagpiring piting man la. Este caballo no puede correr, trota solamente.
Pirot. *v.* Tirar al blanco; cerrar un ojo para apuntar.
Pisa. *vid. sup.—v.* Cocer con agua y especias alguna cosa, como gallina, etc.
Pisao. *vid. sup.—s.* Cuchillo grande con mango largo.
Pisñgi. *s.* Orilla del camino por donde no hay lodo. Mejilla.—¡Capula san imo pisñgi! Qué encarnada tienes la mejilla!
Pispis *vid. sup.—s.* Especie de grillo.
Pitic. *vid. sup.—v.* Chispear el fuego, etc.

Po.

Pocol. *vid. sup.—s.* Espina de arbol, bejuco etc.
Pocrat.—*v.* Abrir los ojos el recien nacido.—Napocrap pa la an tiyo. Acaba de abrir los ojos el cachorrillo.

Pogong. *v.* Reprimir contener.—Reprimirse, contenerse. Hacerse violencia, refrenar la ira, enojo, etc. Maopay cay napogong siya, cay con diri, ambut cun ano. Gracias que se contuvo, sino, no sé qué hubiera ocurrido.

Polos pogos.—*v.* Forcejear, hacer fuerza para vencer alguna resistencia.

Pondog. *v.* Enojarse, incomodarse, molestarse.

Pong̃un.—*v.* Cortar el cogollo de los árboles.

Poon. *s.* Dia que se cuenta de sol a sol.—*adj.* Algunos, algunas. May poon ng̃a naruruyag, may poon ng̃a diri. Hay algunos que quieren; hay otros, que no.

Poos. *v.* Estar hartos satisfecho de comida.

Poot. *v.* Hacer mucho humo.

Poquian *s.* La décima parte de una mano de tabaco. Diez hojas amarradas.

Pospos. *vid. sup.*—*v.* Meter la espada hasta el puño.

Potad. *adj.* Enano.

Pota pota.—*v.* Gotear la sangre.

Poto. *adv.* Carencia absoluta de una cosa: no haber, no tener nada. Ser pobre de solemnida.

Potoc. *vid.*—*sup.*—*adj.* Igual en pena o castigo.

Poun. *v.* Querer dar o decir algo a determinada persona,

Pu.

Puclat. *adj.* Desvelado, que no puede dormir.

Puga. *vid. sup.*—*v.* Ordeñar. Diri napapuga an canding. No se deja ordeñar la cabra.

Pugson. *v.* Embejucar.

Puhay puhay.—*v.* Abrir los ojos, despertar. Macuri na an masaquit, cay diri namumuhay puhay. Ya está muy mal el enfermo, porque no abre los ojos.

Puhi. *v.* Repartir la caza.

Pulcas. *vid. sup*—*v.* Desamparar, abandonar el pueblo o puesto. Guinhucasan an capitan, cay pinulcasan niya an bungto. Ha sido destituido el capitan, porque abandonó el pueblo.

Pulid. *vid. sup.*—*s.* Gusano, crisálida de la mariposa.

Pulod pugud. *adj.* Pecoso, que tiene manchas en la cara. Rodar, dar vueltas un cuerpo, como bola etc. Revolcarse.—Guin pocao si Pedro san iya iroy, nagpulod pugud la. Despertó a Pedro su madre, y no hacía más que revolcarse,

Pulsot. *v.* Escabullirse, desaparecer.

Punao. *vid. sup. s.* Flujo de sangre que mana de una herida—*v.* Fluir, salir sangre de una herida.

Pung̃ao. *v.* Estar triste, llorar de tristeza, como el que se separa de sus padres, amigos, etc.—*s.* Tristeza nostalgia. Napupung̃ao aco, cay maiha na ng̃a uaiay co quitaa an acon iroy. Lloro de tristeza, porque hace ya mucho tiempo que no he visto a mi madre.

Pung̃ay. *s.* Arbol bajo.

Pung̃ud. *vid,* **Pulod pugud.**

Pungyot. *v.* Acudir los cuervos a un cuerpo muerto. Camo, an mg̃a paratapus, pareho san mg̃a uac, ng̃a namumungyot sira cun may patay ng̃a mananap. Vosotros, los amigos de *tapus,* sois igual que los cuervos, que se reunen cuando hay un animal muerto.

Punit. *vid. sup.*—Resbalar el arma, no penetrar.

Pupho. *v.* Coger la fruta madura.

Purag. *v.* Revolcarse el puerco en el lodo.

Purainon. *adj.* Gente del interior, del monte.

Purasng̃ac. *vid. sup.*—*v.* Ahogarse por haberse atragantado algo. Liso an ipinurasng̃ac, ug namatay. Se le atragantó un hueso de fruta, y murió.

Purat. *v.* Hablar sin rodeos.

Puriga.—*v.* Cocinar, cocer la comida

Punya. *v.* Darlo todo sin reserva.

Pusang. Huir de la sombra, temer sin motivo.—*adj.* Cosa restante, sobrante.

Pusat. *v.* Volver en sí del desmayo.

Puson. *s.* Monton de estiercol humano.

Putin̄gad. *v.* Echar en cara los defectos indebidamente.

Puyit o **Puit.** *s.* Partes genitales del animal hembra. Este término lo usan para ultrajar a las mujeres.

Puyong. *v.* Atar, amarrar boca de sacobolsa, etc.

Qu.

Quiaot. *v.* Emberrincharse, enfurruñarse, enojarse, como los niños cuando no quieren comer.

Quibuli. *adj.* De boca hundida, como viejos.—*v.* Tener la boca hundida.

Quidiun. *adj* Angosto de arriba y ancho de abajo.

Quilibut. *adv.* A la redonda; en contorno.

Quilos. *vid. sup.—s.* Miriapodo pequeño: es venenoso.
Quimos. *vid.* **Ng̃imos.**
Quion quion. *v.* Impedir, atajar a uno el paso.
Quipat. *vid.* **Olimag.**
Quiquiro. *vid. sup.—s.* Cualquiera de las cuatro esquinas de las techumbres de nipa. Si ponen hierro las llaman *Cabidlao.*
Quiring quiring.—*v.* Ir al trote, corriendo.
Quirot quirot. *vid.* **Pirot.**
Quisao.—*v.* Revolver el agua, enturbiarla.
Quiuot. *vid. sup.—s.* Especie de abeja, aunque mucho más pequeña, de alas menores que las de mosca, y muy negras.

Ra.

Rabis. *v.* Repelar, remesar, tirar del pelo o arrancarlo. Ayao aco labti, cay rarab-san co icao. No te metas conmigo, que te arrancaré el pelo.
Ramas. *adv.* A porfía.
Rambon. *v.* Asar entre el rescoldo.
Ratic datic.—*v.* Chispear.
Rauis uis. *s.* Punta, estremidad de la hoja del coco, plátano, etc.

Ri.

Riput. *v.* Ayustar, juntar, unir bien dos piezas de madera.—Cosa ayustada, junta, unida. Cerca de cañas, etc., muy espesas o unidas.
Riuag diuag. *v.* Revolverse el estómago; sentar mal una comida.

Ro.

Rondong. *s.* Gallo de grandes zancas.
Ronos. *v.* Tener o padecer hambre por falta o carestía de comida, como cuando se ha perdido la cosecha, o no produce el camote, plátano, etc. Padecer hambre en un viaje por haberse terminado o no haber llevado comida.

Ru.

Ruga duga. *v.* Romper el día, alborear.—*s.* El alba.

Sa.

Sabac. *vid. sup.—v.* Llevar carga sobre la cabeza u hombros.
Sabid. *v.* Delirar, desvariar, perturbarse la razón. Nagsasabid an masaquit. Delira el enfermo.—No sentir dolor o pena por la muerte de un pariente
Sabit. *v.* Soñar a voces. Macuri cao—pay magsabit, cay magpapasabut san mg̃a sala. Es muy peligroso soñar a voces, porque se revelan los defectos.
Sabngat. *v.* Enredarse, trabarse unas cosas con otras.
Sabo. *vid. sup.—v.* Entrar el pescado en el corral.
Sabonotan. *s.* Cierta clase de bejuco.
Sabuag. *vid. sup.—v.* Sembrar esparramando la semilla.
Sabud. *vid. sup.—v.* Sembrar echando la semilla en los hoyos.
Sabul sabul. *vid* **Opong opong.**
Saclit. *vid.* **Quion quion.**
Sagadan o Sagaad. *v.* Escocer la garganta por tomar picante o medicinas.
Sagan.—Palos o cañas que ponen dentro de la embarcación.—*v.* Poner palos o cañas dentro de la embarcación.
Sagang. *vid. sup.—v.* Defenderse con escudo; escudarse.
Sagao. *v.* Atragantarse alguna cosa.
Sagba. *v.* Poner o meter en agua alguna cosa.
Sagbac. *v.* Pasar, atravesar por alguna parte para abreviar el camino.
Sagna. *v.* Provocar, incitar a reñir. Uaray co sala, iya aco guinsagnaan. Yo no tengo la culpa, el me provocó.
Sagpad. *v.* Abofetear. Sasagparan ca dao, cay paralibac. Por murmurador, seras abofeteado.
Sagparac. *v.* Picar las abejas. ¿Ano ng̃a nahubag an baihon mo? Cay guin sagparac san mg̃a potiocan, ¿Por qué tienes la cara hinchada? Por que me han picado las abejas.
Sagup. *v.* Detener al que huye, o se lo lleva la corriente.
Sahó. Exclamación que significa: A mi qué me importa: a mi qué. Ayao siton cay masisina si tatay. Na hagas eso, que se va a enfadar padre. Saho. A mi qué me importa.
Said. *v.* Apegarse, arrimarse a la pared. Napasaid aco, cay maluya an acon lauas. Me arrimo a la pared, porque estoy debil.
Salaguba. *v.* Quejarse el agraviado.
Salahid. *v.* Dar o perdonar por igual.
Salancap. *v.* Ofuscarse, cansarse la vista de tanto leer o mirar.
Salang̃at. Entremeterse, ingerirse en asuntos ajenos, meterse en lo que a uno no le importa.

Salapang. *s.* Fisga de dos dientes en forma de horca.
Salaquisac. *v.* Delirar, disparatar el borracho.
Salat. *s.* Hoz para segar.
Salauan. *v.* Temer, recelar.
Salicon con. *s.* Cuña algo larga de madera que se clava en la parte arriba de los harigues donde descansan las vigas.
Salimut. *v.* Remudar, suceder en el cargo u oficio.
Salingas. *v.* Estorbar, embarazar, impedir.
Saliyong. *s.* Embudo.
Salut. *v.* Señalar, acotar una cosa, como arbol, etc.
Sambac. *v.* Herír de cerca.
Sambao. *vid. sup.—v.* Pujar.
Samurio. *s.* Apio.
Samparan. *v.* Estar distraido, entretenido.
Sana sana. *vid. sup.—v.* Estar aplacado, apaciguado.—Aplacarse, apaciguarse.
Sangisit o **Sanao.** *s.* Fin de cosecha.
Sangual. *v.* Hablar con la boca llena. Diri ca magsasangual, cay maraut nga batasan. No hablaras con la boca llena, porque es mala costumbre.
Sanhid. *v.* Arrastrar el vestido.
Saniyo. *s.* Garras fuertes.
Sanong. *vid. sup.—v* Impacientarse.
San orog. *v.* Ensalzar, engrandecer.
Sanquiri. *v.* Descubrir, desenvolver.
Sansoc.—*s.* Antorcha, hachon de brea.
Sapiri. *s.*—Patilla; porción de barba que se deja crecer a continuación del pelo de las sienes a ambos lados de la cara.
Sapotoc. *adj.* Cosa espesa, como caldo, etc.
Sapote. *v.* Pegar, dar golpes con e puño cerrado, castigar. Hacer trampas en el juego de baraja.
Saracosag. *s.* Tontería, necedad, ridiculez.—*v.* Hacer o decir tonterías, etc.
Saragunting. *s* Vigas pequeñas, quilos.
Saragpon. *v.* Taparse los oidos.
Saranggapan. *vid. sup.—s.* Inconstancia.
Sarapa. *s.* Pollito enfermo con las alas prematuramente largas y caidas. Dicen que se curan arrancándoles las plumas largas de las alas.
Sarapon. *s.* Pescadillos pequeños.—En algunas partes de Samar, llamar *sarapon* a una mujer, es un ultraje, pues es llamarla prostituta.
Saric.—*v.* Aspar, formar o hacer madejas de algodón.
Sarip.—*v.* Salir o venírsele a uno el agua a las narices cuando bebe.
Saruhá. *adv. tem.* Pasado mañana. San saruhá totomanon mo an acon sugo. Pasado mañana cumplirás mi orden.
Sasa. *vid. sup.—s.* La mitad de un carabao, cerdo, etc.
Sasag. *v.* Espantar, ahuyentar al gato.
Sasiao.—*v.* Bailar.—*s.* Baile.
Sasing. *s.* Marisco largo y blanco: se come crudo. Es muy apetecido de los aficionados a la tuba.

Si

Sipao. *v.* Acabar, terminar con todo.
Sibang. *v.* Ser de distinto parecer que otro. An iba nagcarabuyon sin buot; an iba naninibang. Unos son del mismos parecer, otros son de distinto.
Sibia. *v.* Ratear, hurtar cosas pequeñas.—*s.* Ratero.—Usura.
Sibil. *v.* Descoyuntarse los huesos.
Sibug sibug. *v.* Remar hacia atras.
Sibul. *s.* Harigue.
Sicdo. *v.* Cerner, pasar por cedazo cualquier materia pulverulenta para separar lo más menudo de lo más grueso de ella.
Sihag. *s.* Avertura, hendidura,—*v.*—Abrir, hender.
Silugan. *s.* Imprenta.
Siuag. *v.* Brillar, resplandecer los metales.
Sinangan. *s.* Arpon para cazar cerdos o coger pescado
Sinao. *vid. sup.—v.* Ofuscarse, deslumbrarse la vista. Sinisinauan an acon mga mata. Se ofuscan mis ojos.
Sinaua. *s.* Señal, insignia, distintivo o divisa honorífica. An acon sinaua mao an Cruz nga guindupahan ni Jesucristo. Mi divisa es la Cruz, donde fué crucificado Jesucristo.
Sincal. *v.* Oponerse, contradecir.
Singabut. *vid. sup.—v.* Aprovechar la ocasión.
Singil. *v.* Meter o poner un palo en la boca del animal para que no muerda.
Siplag. *v.* Ahuyentar, espantar.
Siyoc. *v.* Zumbar el abejon.

So.

Socap. *v.* Meterse la mano en el seno. Gusano que acomete al plantío del arroz.
Socmat. *v.* Echar en cara, dar en rostro a uno con sus propias faltas, decirle

lo que ha oido en contra suya. Pamati: sinosocmatan co icao, diri cay sa pagpacaalo sa imo, cundi cay hinihigugma co icao. Escucha; te echo en cara tus faltas, no para avergonzarte, sino porque te amo.

Sogmoc. *v.* Tomar parte en un asunto o cuestión.—Entremeterse donde a uno no le llaman.—Hacer lo que otros hacen. Cun baga maquimalooy ca, basi hucasan ca san imo catungdanan, maquiquimalooy naman aco, basi hucasan man aco.—Ayao ca sogmoc. Si pides que te releven del cargo, yo también pediré que me releven a mí.—No hagas lo que yo hago.

Socna. *vid. sup.—v.* Examinar.—*s.* Examen. Napasocna aco, ug uaray aco socnaha. Pedí que me examinaran, y no me examinaron.

Socrob. *vid.* **Saclob.**—*v.* Llevar escapulario, correa o cordon benditos.

Solinap. *v.* Nadar debajo del agua.

Solindop. *v.* Esconderse aquel a quien se busca

Solsol. *vid. sup —v.* Sellar, marcar, señalar los animales con un hierro candente.

Sondong. *v.* Contonearse, hacer movimientos afectados. Pavonearse. Sinosondong an dungu. Se pavonea el fatuo.

Songison. *v.* Porfiar en una cosa sin razón para ello.

Soot. *vid. sup.—s.* Dolor que se muda de una parte a otra.

Sopang. *s.* Joven que ha llegado a la puvertad, que ya padece menstruación.

Sopil. *v.* Replicar, contradecir.

Sorob. *vid. sup.—v.* Mirar fijamente.

Sorog. *v.* Burlarse, mofarse irónicamente de uno.—*s.* Burla, mofa, ironía.

Soro o Soso. *adj.* Tejido tupido: costura de puntadas muy menudas.

Su.

Sudhi. *v.* Menospreciar, despreciar.

Sud-it. *v.* Mofarse, burlarse de una persona.

Sudiot. v. Importunar, molestar, ser impertinente.

Sulambao. *s.* Red para pescar camarones y peces pequeños, empujándola hacia adelante, donde hay poca agua.—*v.* Pescar con lo dicho.

Sulit. *vid. sup.—s.* Aniversario, cumpleaños. Sulit niyan san camatay san acon amay. Hoy es el aniversario de la muerte de mi padre.

Sumical. *v.* Socavar, escarvar por debajo en torno de una cosa, dejándola en falso—*adj.* Socavado.

Sunat. *s.* Obispo.—Nota. Dudo mucho de la acertada aplicación de este término, porque no es posible que el idioma o dialecto visayo tuviera palabras para significar cosas que no conocían los indígenas, ni, por consiguiente, sabían lo que eran. Antes del Catolicismo en Filipinas no había Obispos ¿cómo, pues, podía existir tal calificativo? O es que se daban palabras sin ideas? *Sunat* podrá significar una autoridad indígena, que no sé cual sea, pero Obispo... lo repito, lo dudo mucho.

Sumpo. *v.* Disputar, altercar.

Sumpungay, *s.* Certamen, desafío o pelea entre dos o más personas.—Acto literario.

Sungap. *v.* Escaparse el pescado.

Sungat. *v.* Accelerarse, precipitarse.—Irritarse.

Sungait. *v.* Altercar, porfiar.

Sungbol. *s.* Cataviento hecho de plumas.

Sungil. *vid. sup.—v.* Amordazar, poner mordaza a los animales.—*s.* Mordaza. Sungila mo an imo ayan basi diri matocob. Pon mordaza a tu perro para que no muerda.

Sumpit. *vid. sup.—v.* Tirar al blanco.

Supil. *vid. sup.—v.* Maltratar. *adj.* Descortes, descomedido.

Suplico. *v.* (Sta. Margarita) Altercar, disputar, reñir de palabra. Nagsuplico cami ug an acon asaua. Hemos reñido yo y mi marido, o mi mujer.

Supo. *vid. sup. v.* Parecerse física o moralmente a sus padres o parientes. Calaen san mga batasan sini nga bata: diri siya nagsusupo sa mga caganac niya. Qué distintas son las costumbres de este muchacho; no se parece a sus padres.

Suri. *vid. sup.—v.* Contradecir, resistir los mandatos de los padres, superiores, etc.

Susog. - *s.* Viga, madero largo y grueso de los que se destinan a formar techos de edificios, etc.

Suyot. *v.* Beber de bruces en fuentes, arroyos o ríos.

Ta.

Tabag. *v.* Huir, escapaser la mujer;. marcharse, irse la novia con el novio. Raptar el hombre a la mujer, el novio

a la novia.—*s.* Rapto. Diri tatabagan an babaye, cun diri siya mapatabag. No será raptada la mujer, sino se deja raptar.

Taban. *vid. sup.*—*v.* Embargar los bienes. Cay damo an iya mg̃a utang ug nadiri magbayad, guintabanan siya san iya mg̃a manggad. Porque debe mucho, y no quiere pagar, le embargaron sus bienes.

Tabao. *s.* Balsa pequeña de la cual pende un anzuelo grande con cebo para coger tiburones. Ponenla mar adentro, y se la distingue a lo lejos por una banderita u hojas de arbol izadas en la misma balsa.

Tabuluran. *s.* Loma o montecillo.

Tabun. *v.* Arroparse, cubrirse para no sentir frío.

Tacmul. *v.* Hacer gestos con el rostro, o mordiéndose el labio inferior.

Tacon. *v.* Ser una cosa justa en la medida. *adj.* Cosa exacta, justa.

Tacotap. *v.* Esparramar la maleza seca para quemarla.

Tagbalayon. *v.* Hacerse el valiente en su propia casa.—*adj.* Persona medrosa, cobarde, que sólo muestra valentía en su casa.

Taghay.—*v.* Respirar con dificultad.

Tagho. *v.* Jugar a los pares y nones. Ayao quita pagsugal sa baraha, cay guindid-an san ba'aud, maopay pagtagho quita. No juguemos a la baraja, que esta prohibido por la ley; mejor es que juguemos a los pares y nones.

Tagobtob. *vid. sup.* **Tagoctoc.**

Tagub. *v.* Hallar lo escondido. An salapí ng̃a tinago ni Claren guintagub ni Torio. El dinero escondido por Clarencio, fué hallado por Victorio.

Tagu-ba. *Mod*: que equivale a "No lo ocultaré: ya lo diré. ¿Porqué ocultarlo? porqué callarlo? Cun baga mayada ca iba ng̃a igsusumat, sumati aco.—Tagu-ba. Si tienen algo más que decir, dímelo.—Ya te lo diré.

Tagui. *v.* Mondar caña dulce.

Tagundiri.—*v.* Reprobar, condenar una cosa.

Tagusia. *v.* Prendarse, complacerse, deleitarse en alguna obra.—*s.*—Gusto, satisfacción, complacencia que se siente por la perfeccion de una obra. Camalabiao ng̃a tauo, nagtatagusia siya sa iya lugaring̃on ng̃a buhat. Qué hombre más vanidoso, se complace en su propia obra.

Tagya.—*v.* Confiar en alguien.—*s.* Confianza. Cairo mo; nagtatagya sa imo mg̃a sangcay, napapabua ca sa imo ng̃ahao. Pobre de tí; confías en tus amigos, te engañas a tí mismo.

Taho. *v.* Interpretar.

Talabcab. *vid. sup.* **Talabcad.**

Talad tagad. *adj.* Cosa desigual, con altos y bajos.

Talang̃itag. *s.* Compas, instrumento para trazar círculos, medir y dividir longitudes, etc. etc.

Tala tala. *v* Temblar, dar diente con diente el enfermo.

Talha. *v.* Enternecerse, apiadarse, compadecerse.

Talibis. *s.* Punta aguda.—*v.* Hacer o sacar punta aguda.

Talinsagon. *adj.* Rojo, encarnado.

Talipon. *v.* Encogerse la lengua y el miembro viril.

Talmon. *v.* Atollarse, atascarse.

Taló. *vid. sup.*—*v.* Sacar una cosa de donde esta metida: desenvainar.

Talo. *vid. sup.*—*v.* Violar a una mujer.

Talis. *s.* Caña o bejuco que amarrado con otros iguales forman el lienzo de un corral de pesca.

Talubid. *s.* Postilla de llaga o costra

Talud. *vid. sup.*—*v.* Hincharse el vientre.

Talulud. *vid.* **Luid.**

Taluntagon. *vid. sup.*—*v.* Entretener el tiempo.

Tamalasan.—*s.* Broza, maleza, matorral.

Tambung̃as.—*s.* Rostro hermoso, bien formando.

Tamhan.—*v.* Comprar o vender en el mercado.

Tamhanan.—*s.* Mercado; lugar donde se venden comestibles, etc.

Tamiloc. *s.* Gusano de grandes dimensiones que se creía dentro de la madera que está en agua. Algunos los comen crudos, y dicen, que son muy sabrosos al paladar y frescos al estómago. Dicen tambien, que son un remedio eficaz contra la disentería

Tam-la. *v.* Hablar deshonestamente.

Tamoso.—*vid. sup.*—*s.* Cangrejo de tierra próxima al mar; es parecido al escorpion. Vive a bastante profundidad, y sale a la superficie durante el baguio, y al día siguiente.

Tamuc.—*v.* Irle a uno a la mano; aconsejarle que no haga o diga una cosa.

Tandang.—*s.* Intemperie; a la intempe-

rie; a cielo descubierto, sin techo ni refugio alguno.

Tandug.—*s.* Señal o prenda de futuro matrimonio.

Tanggoan.—*s.* Colodrillo, parte posterior de la cabeza; nuca

Tañgutañgu.—*v.* Inclinar la cabeza; dar cabezadas; irse cayendo.

Tañgub.—*s.* Hoyo, cueva honda y oscura.

Tanquig. *vid. sup.*—*s.* Especie de culebra que se cría en agua salada: no se come.

Tapas. *vid. sup.*—*v.* Desbaratar, descomponer una cosa,

Tapiahan.—*s.* Rompeolas; lugar donde rompen las olas.

Tapon. *adj.* Extraño, advenedizo.

Tapotap. *vid.* **Tacotap.**

Tapsi. *vid. sup.*—Injuriar.

Taquian o Taquinhud.—*v.* Cojear.

Taquipos.—*s.* Resto de deuda; lo que aun queda por pagar.

Tarabac.—*v.* Blasfemar, injuriar.

Tarahap. *v.* Descaminarse, extraviarse, perderse.

Tarahuyao.—*v.* Reir y hablar como los borrachos.

Tarap.—*s.* Cualquiera de las monedas o caracoles que usan en el juego de la tanga.

Tarapoc.—*s.* Racha, bocanada de viento.

Taribis.—*s.* Punta aguda, fina.

Taring.—*adj.* Cosa sucia, asquerosa, repugnante.

Tariñgon. *vid.* **Taring.**

Tarotho o Taroto. *v.* Desestimar, desdeñar; burlarse, mofarse de uno.

Tarung.—*s.* Asco, repugnancia de una cosa,—*v.* Dar o causar asco o repugnacia una cosa.

Tasipan o Tacdipan. *v.* Hacer una cortadura en un arbol para ver si está en sazón su madera.

Tauan. *adj.* Excelso, sublime.—*v.* Ser lo dicho.

Tayatay. *s.* Herrumbre, orin de hierro.

Tagum. *vid. sup.*—*s.* Erizo de mar.

Ti

Ticlo. *v.* Coger, agarrar, echarle a uno las manos al cuello con el fin de hacerle daño, o de estrangularlo. Guinticlo aco ni Juan, cay uaray co botese si Antonio. Juan me echó las manos al cuello, porque no dí mi voto a Antonio.

Ticol. *s.* Hoja de bejuco.

Ticolon. *s.* Molleja, estómago de las aves.

Tictic. *vid. sup.*—*s.* Espía, policía secreta.

Tictin. *s.* Brujo fantasma

Tidlon. *vid.* **Olhos.**

Tighung. *vid. sup.*—*v.* Mezclar licores.

Tigoalas.—*v.* Hacer gestos; bailar haciendo gestos.

Tigul. *adj.* Inmóvil, firme, quieto.

Tigum. *v.* Vender al fiado con la condición estricta de pagar en viernes, por ejemplo, si la venta se verificó también en viernes. Pasado el día tasado para el pago, si éste no se efectua, se recarga la deuda á voluntad de los contratantes.

Tilati. *vid.* **Tictic.**

Timparas. *v.* Bracear como el caballo cuando nada.

Tinatas. *s.* Redaño, entresijo.

Tinglub. *s.* Profundidad.—Postema, tumor que se forma debajo de las uñas.

Tingting. *vid. sup.*—*v.* Reñir los animales.

Tinhang. *v.* Hender, partir.

Tipig. *vid. sup.*—*v.* Depositar, dejar en prenda, empeñar. Bisan an bado titipigan niya, cun cuaray salapi nga igsusugal. Empeñará hasta la camisa, sino tiene dinero con qué jugar.

Tipo. *s.* Las primeras hojas grandes del tabaco.

Tipuas. *v.* Acabar, terminar o concluir alguna cosa.

Tiput. *v.* Economizar, evitar gastos.

Tirlis o Tirlus. *s.* Lanceta para sangrar.—*v.* Sangrar.

Titiroc. (De Tiroc.) *s.* Junta, reunión asamblea, congreso.

Tiuas. *v.* Despojar, robar.

Tiun. *vid. sup.*—*v.* Sellar con un hierro candente. Guintiunan si Calvino, cay ora ora in camaquimalauay sa lauas. Calvino fué sellado con un hierro candente por su demasiada inmoralidad.

To.

Tocsoy o Togsoy. *adj.* Cosa yerta, rígida.—*v.* Estar yerta o rígida una cosa.

Togón.—*adj.* Raquítico, que no crece, que crece poco.

Tois. *vid. sup.*—*v.* Hacer añicos. Serrar, cortar una madera ó una pieza de tela separandose de la linea trazada.

Tonong. *vid. sup.*—*v.* Escarnecer.

Topac. *v.* Corregir.

Toris. *s.* Una de las partes componentes

del corral de pesca; la más próxima a tierra, cuyo tejido es más ralo.

Totos. *vid. sup.—v.* Faltar las fuerzas, desfallecer. ¡Abaa dao Guinoo! natotos aco san cabido. ¡Ay Señor! desfallezco de tristeza.

Tu.

Tuad. *s.* Caracol pequeño de mar: se come.

Tubao. *adj.* Flojo, cobarde.—*v.* Ser lo dicho.

Tudlis. *vid. sup.—s.* Lanceta.

Tugub. *v.* Infundir miedo, temor, espanto. An acon lugaringon nĝa mĝa sala, Dios co, amo an iquinatugub sa acon. Mis propias culpas, Dios mio, son las que me infunden espanto.

Tuhao. *v* Imputar un delito a uno.

Tulaba. *adj.* Baldio, ocioso.

Tulabhoc. *s.* Cinta o cordon del pelo.

Tulagpo. *v.* Encogerse de miedo.

Tulya. *v.* Darlo todo sin reserva.

Tumao. *v.* Ennoblecer, honrar a una persona

Tumbao. *v.* Sobrecargar, poner algo sobre la carga.

Tumbay. *s.* Hilera de personas o cosas.

Tuncub. *v.* Roer la polilla la ropa, papel, etc.

Tunĝul. *v.* Sostener en la mano.

Turab. *v.* Chismear, andar con chismes y cuentos.

Turaban. *adj.* Chismoso. Pinangangauat san mĝa magcauat an bulauan; cundi an pagcadaet san cadam-an pinangangauat san mĝa turaban. Los ladrones roban el oro, los chismosos, la paz de la sociedad.

Tusoag. *v.* Andar de cabeza.

Turus. *s.* Humanum semem. *v.* Effundere semem.

Tutuol. *s.* Hojas de palauan cocidas o asadas que se usan en lugar de papel de fumar.

Ua.

Uac-uac. *s.* Ave nocturna; especie de lechuza: la consideran como un ave fantasma o de mal agüero.

Uacay. s. Baba de la araña.—*v.* Babear la araña

Ualas ualas. *v. vid.* **Uaras uaras.**

Ualo ualo *s.* Especie de culebra ponzoñosa que vive en el agua, sin escamas; tiene el vientre blanco, y negro el lomo.

Uaras. *v.* Repartir una cosa.

Uaras uaras. *v* Mover los brazos; accionar con violencia, como predicando, riñendo, etc.

Uasang. *v.* Descuartizar, dividir un cuerpo en cuartos.

Ub.

Ubong. *s.* Viga, madero largo y grueso.

Ud.

Udlut. *s.* Cogollo de las plantas.

Udpung. *vid. sup.* s. Cuerpo del arbol que tiene cortada la guía.

Ug.

Ugay. *v.* Dotar, dar dote a la novia *s.* Dote.

Ugdo. *adj.* Cosa colmada, sobrante.

Uh.

Uhud. *adj.* Desasosegado, intranquilo—*v.* Estar desasosegado, intranquilo.

Ui.

Uitauit. *s.* Casa, hacienda separada, aislada de las demás.

Uituit. *vid. sup.* Moverse lo que se cuece.

Ul.

Ulangbud. *v* Animarse, esforzarse.

Ulaniban. *s.* Tortuga, cuya concha, formada de capas superpuestas, es flexible, veteada y algo trasparente. Es la que se llama carey, bastante estimado.

Ulit. *s.* Golosina.

Ulog. *v.* Mover la cola el perro. Cimbrearse una cosa.

Ulos ulos. *adv.* Ciertamente; por cierto.

Um.

Umo. *s.* Escremento de las abejas.

Umpauac. *vid. sup.—v.* Caerse el que corre; estrellarse. Ayao ca dalagan, cay maumpauac ca. No corras, que te vas a estrellar.

Un.

Unas. *s.* Penca seca del abacá.

Unáy. *v.* Suicidarse con arma blanca; inferirse heridas.

Unĝon. *v.* Principiar y no terminar.

Unlat. *v.* Izar.

Uo.

Uot. *vid. sup.—s.* Crisalida de mosquito

Ur.

Uruyog. Bombolearse: oscilar alguna cosa.

Ut.

Utayon. *s.* Hoja seca del plátano.

Ya.

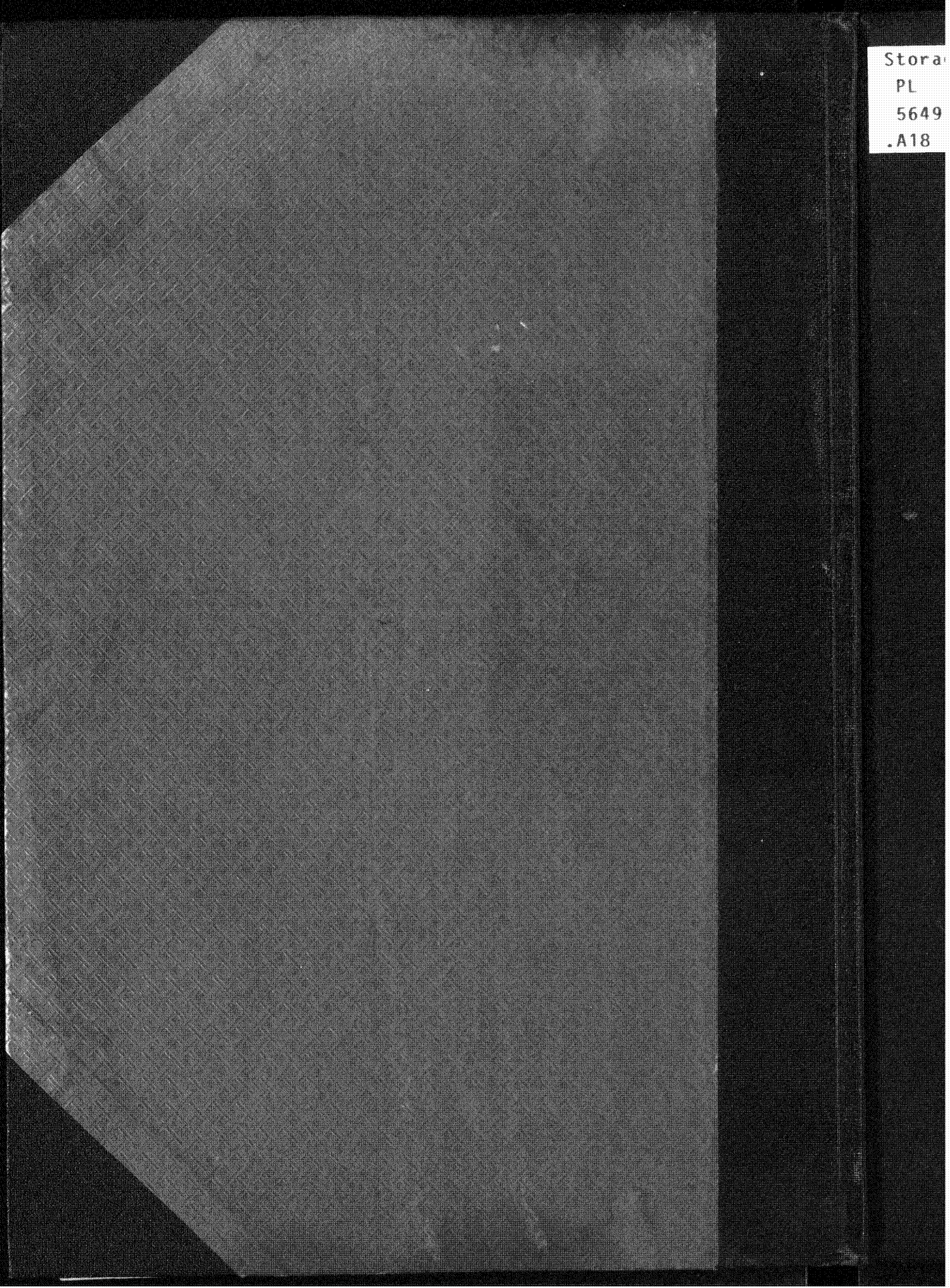
Yagut. *v.* Atufarse, incomodarse, enfadarse. Mayagut ca, diri ca mayagut, uaray sapayan sa acon. Si te enfadas, como sino te enfadas, me tiene sin cuidado.
Yamos. *v.* Enfadarse, molestarse por no ser obedecido. Maltratar de palabra.
Yauit. *v.* Charlar, hablar mucho.

Yo.

Yoog. *vid. snp. s.* Fruta cogida antes de estar en sazon, que, cuando madura, queda dura por dentro y desabrida.—*v.* Estar o quedar la fruta en dicho estado.

Yu.

Yumag. *adj.* Negligente, perezoso.


Stora
PL
5649
.A18